

**ЗВІТ**  
експертної групи

|                     |                                                                 |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Заклад вищої освіти | <b>Київський національний університет імені Тараса Шевченка</b> |
| Освітня програма    | <b>23240 Переклад із португальської та з англійської мов</b>    |
| Рівень вищої освіти | <b>Бакалавр</b>                                                 |
| Спеціальність       | <b>035 Філологія</b>                                            |

Цей звіт складений за наслідками експертного оцінювання згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

*Використані скорочення:*

**ID** - ідентифікатор

**ВСП** - відокремлений структурний підрозділ

**ЄДЕБО** - Єдина державна електронна база з питань освіти

**ЄКТС** - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

**ЗВО** - заклад вищої освіти

**ОП** - освітня програма

## Загальні відомості

### 1. Інформація про освітню програму

|                               |                                                                                |
|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Назва ЗВО                     | Київський національний університет імені Тараса Шевченка                       |
| Назва ВСП ЗВО                 | не застосовується                                                              |
| ID освітньої програми в ЄДЕБО | 23240                                                                          |
| Назва ОП                      | Переклад із португальської та з англійської мов                                |
| Галузь знань                  | 03 Гуманітарні науки                                                           |
| Спеціальність                 | 035 Філологія                                                                  |
| Спеціалізація (за наявності)  | 035.053 романські мови та літератури (переклад включно), перша - португальська |
| Рівень вищої освіти           | Бакалавр                                                                       |
| Вид освітньої програми        | Освітньо-професійна                                                            |

### 2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

|                                    |                                                                                                                                            |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Склад експертної групи             | Кушнірова Тетяна Віталіївна, Білик Ольга Ігорівна, Жмаєва Наталя Сергіївна, Сарган Надія Юріївна, Махачашвілі Русудан Кирилевна (керівник) |
| Залучений представник роботодавців | не застосовується                                                                                                                          |
| Дати візиту до ЗВО                 | 07.04.2026 р. – 09.04.2026 р.                                                                                                              |

### 3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Відомості про самооцінювання ОП  | <a href="https://knu.ua/pdfs/official/accreditation/035/2025-2026/23240-translation-from-portuguese-and-english.pdf">https://knu.ua/pdfs/official/accreditation/035/2025-2026/23240-translation-from-portuguese-and-english.pdf</a> |
| Програма візиту експертної групи | <a href="https://knu.ua/pdfs/official/accreditation/035/2025-2026/23240-Program-of-expert-visits.pdf">https://knu.ua/pdfs/official/accreditation/035/2025-2026/23240-Program-of-expert-visits.pdf</a>                               |

### 4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

☐ Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

#### I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

**відсутні**

## II. Резюме

## **Висновок щодо відповідності критеріям. Позитивні практики за освітньою програмою:**

За Критеріями 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 визначено рівень відповідності «В», оскільки виявлені недоліки не є суттєвими; суттєвих недоліків не виявлено; відсутні практики, що мають зразковий та/ або інноваційний характер. Позитивні практики: - Використання системних консультацій і робочих зустрічей зі стейкхолдерами (зокрема випускниками і роботодавцями) як механізму регулярного оновлення змісту ОП відповідно до потреб ринку праці. - Запровадження процедур збору та аналізу зворотного зв'язку від різних груп стейкхолдерів (анкетування, обговорення на кафедрі, участь у робочих групах), що забезпечує їх реальне залучення до перегляду ОП. - Використання інструментів академічної мобільності та процедур визнання результатів навчання (у межах формальної та неформальної освіти) як способу розширення освітніх можливостей здобувачів. - Інтеграція практикоорієнтованих методів навчання (перекладацька практика, робота з реальними кейсами, залучення професіоналів-практиків, використання сучасних цифрових інструментів для письмового та усного перекладу, залучення кастомізованого програмного забезпечення) як способу формування професійних компетентностей. - Використання інтерактивних та компетентнісно орієнтованих підходів до навчання, зокрема завдань, спрямованих на розвиток soft skills і врахування принципів сталого розвитку у змісті освітніх компонентів.

## **Недоліки**

1. Недостатня наочність і деталізація структурно-логічної схеми ОП. 2. Дисбаланс у розподілі кредитів між іспанською та англійською мовами. 3. Обмежений доступ до актуальних робочих програм окремих ОК. 4. Низький рівень практичного використання механізмів визнання результатів неформальної освіти. 5. Взаємодія з роботодавцями має переважно неінституціалізований характер. 6. Обмежене системне залучення здобувачів до процедур оновлення ОП та недостатня їх поінформованість. 7. Недостатня прозорість процедур оновлення ОП і публічного висвітлення результатів змін. 8. Структура відомостей самооцінювання не дозволяє повною мірою верифікувати відповідність окремих викладачів ОК Ліцензійним вимогам. 9. Недостатньо експліцитно відображені механізми врахування Ліцензійних вимог у відкритих документах ОП. 10. Відсутній публічно відображений механізм моніторингу виконання рекомендацій попередніх акредитацій. 11. Недостатньо інституціалізований підхід до узагальнення результатів опитувань стейкхолдерів та відсутня системна база випускників. 12. Відсутня повністю сформована консолідована база випускників і системний моніторинг їх кар'єрних траєкторій.

## **Рекомендації**

1. До початку 2026-2027 н.р. гаранту ОП оновити структурно-логічну схему з чітким відображенням взаємозв'язків між ОК та оприлюднити її на сайті. 2. Під час перегляду ОП у 2026 р. групі забезпечення забезпечити збалансований розподіл кредитів між мовами, зокрема у практичній підготовці. 3. До кінця 2025-2026 н.р. забезпечити розміщення у відкритому доступі всіх актуальних робочих програм ОК. 4. Протягом 2025-2026 н.р. впровадити щонайменше 2 інформаційні заходи на рік щодо визнання результатів неформальної освіти та забезпечити зростання кількості таких кейсів. 5. З 2025–2026 н.р. забезпечити щорічне формалізоване залучення здобувачів до перегляду ОП із протоколюванням результатів. 6. До 2027 р. збільшити участь здобувачів і НПП у міжнародній мобільності щонайменше на 20%. 7. До кінця 2025-2026 н.р. гаранту та адміністрації забезпечити публічне відображення механізмів перевірки відповідності НПП Ліцензійним вимогам у відкритих документах ОП. 8. До вересня 2026 р. оприлюднити критерії рейтингового оцінювання НПП на офіційному сайті. 9. До початку 2026–2027 н.р. адміністрації ННІФ спільно з відповідними підрозділами університету оптимізувати інтерфейс сайту ННІФ та інституційного репозитарію, забезпечивши інтуїтивно зрозумілу навігацію та структуроване розміщення матеріалів. 10. До початку 2026-2027 н.р. впровадити формалізований механізм моніторингу виконання рекомендацій акредитацій з їх публічним відображенням. 11. До грудня 2026 р. створити систему узагальнення результатів опитувань усіх стейкхолдерів з публічним звітуванням про їх врахування. 12. Протягом 2025-2027 рр. розробити інструменти раннього виявлення ризиків у реалізації ОП (зокрема кадрових) та впровадити їх у внутрішню систему якості. 13. З 2026–2027 н.р. забезпечити регулярне інформування здобувачів про механізми участі у забезпеченні якості (щонайменше 1 захід на семестр). 14. Протягом 2026-2027 н. р. сформувати консолідовану базу випускників та впровадити регулярний моніторинг їх кар'єрних траєкторій.

## **III. Аналіз**

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

## **Критерій 1. Проектування освітньої програми:**

**1. Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти. За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання затверджуються закладом вищої освіти і мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня**

На етапі проектування освітньо-професійної програми (ОП) розробниками було проведено аналіз чинного Стандарту вищої освіти України за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня (наказ МОН України № 869 від 20.06.2019 р.). ОП затверджена Вченою радою КНУТШ 03.06.2024 р. (протокол № 14), введена в дію наказом ректора № 488-32 від 11.06.2024 р. та актуалізована згідно з наказом № 724-32 від 11.09.2024 р. Порівняльний аналіз підтверджує повний збіг ОП зі Стандартом за такими параметрами: Інтегральна компетентність (ІК) та Загальні компетентності (ЗК); Фахові компетентності (ФК): 1, 2, 7, 8, 10, 11, 12, Програмні результати навчання (ПРН): 2, 3, 4, 5, 6, 7, 10, 12, 13, 17, 19. З метою врахування специфіки перекладацької підготовки розробниками було конкретизовано низку фахових компетентностей (ФК 3, 4, 5, 6, 9) та результатів навчання (ПРН 1, 8, 9, 11, 14, 15, 16, 18). Загалом ОП передбачає набуття 13 ЗК, 23 ФК та досягнення 28 ПРН. Матриці відповідності підтверджують, що досягнення нормативних ПРН забезпечується обов'язковими освітніми компонентами (ОК 01–ОК 25). Індивідуальна освітня траєкторія реалізується через можливість вибору одного з двох спеціалізованих блоків: «Переклад у міжкультурній комунікації (португальська мова, англійська мова)»; «Усний та письмовий галузевий переклад (португальська мова, англійська мова)». Вибіркові блоки спрямовані на поглиблення фахових компетентностей ФК 22.1, 22.2, 23.1, 23.2. Практичні курси (ОК2, ОК3) орієнтовані на вивчення діалектних та соціальних різновидів мов (ПРН 9), оволодіння технологіями створення текстів різних жанрів і стилів (ПРН 11), використання португальської та англійської мов в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (ПРН 14). Підсумкова атестація відповідає вимогам Стандарту та проводиться у формі комплексних іспитів з португальської та англійської мов і перекладу (відповідно до вимог Стандарту), а також захисту кваліфікаційної роботи бакалавра (за рішенням ЗВО). Поряд із позитивними аспектами, ЕГ виявила певну методичну розбіжність у структурі програми. Зокрема констатовано дисбаланс між обсягом підготовки з першої (португальської) та другої (англійської) іноземних мов, що не повною мірою корелює із задекларованою метою ОП та її інтегральною компетентністю щодо формування рівнозначних навичок у обох мовних парах. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 1.1.

**2. Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності). Освітні програми, що передбачають присвоєння професійних кваліфікацій, мають забезпечувати виконання вимог відповідних професійних стандартів**

На момент розробки та затвердження редакції освітньої програми професійний стандарт за відповідним напрямом був відсутній. Освітньою програмою не передбачено присвоєння окремої професійної кваліфікації.

**3. Освітня програма має чітко сформульовану мету, яка відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти**

ЕГ встановила, що цілі ОП повністю узгоджуються з місією, візією та стратегічними пріоритетами Київського національного університету імені Тараса Шевченка (КНУТШ). Місія та стратегічні цілі Університету задекларовані у Стратегічному плані розвитку КНУТШ на 2025–2032 рр. (<https://surl.li/ryiiae>). Документ позиціонує заклад як класичний багатогалузевий університет, діяльність якого спрямована на зміцнення інтелектуального потенціалу та обороноздатності держави. Відповідно до Статуту КНУ (<https://surl.lu/svucar>), мета діяльності закладу полягає у забезпеченні фундаментальної практичної підготовки фахівців та формуванні якісного людського капіталу. Цілі ОП «Переклад з португальської та з англійської мов» корелюють із завданнями Університету щодо інтеграції України у світовий економічний та освітній простір. Мета ОП щодо підготовки фахівців з перекладу, здатних розв'язувати комплексні задачі міжмовного посередництва в португальсько-українській та англійсько-українській мовних парах, безпосередньо сприяє розвитку людського капіталу. Використання традиційних та інноваційних підходів до викладання на ОП відповідає Програмі розвитку Навчально-наукового інституту філології (<https://surl.li/lhxxqi>) та його місії як провідного центру підготовки філологічних кадрів. Орієнтація ОП на підготовку фахівців зі знанням двох іноземних мов, затребуваних у міжнародних контактах, відповідає ролі Університету в забезпеченні сталого розвитку України. Цілі ОП сформульовані з урахуванням специфіки португальської та англійської філології, що гармонійно поєднується з візією Університету як європейського освітньо-наукового центру. Зміст та освітні компоненти програми спрямовані на реалізацію стратегічних завдань ЗВО щодо забезпечення високої якості вищої освіти та формування інтелектуального потенціалу нації. ЕГ констатує відповідність підкритерію 1.3.

#### **4. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін**

ЕГ підтверджує, що процес визначення цілей та ПРН здійснюється із системним урахуванням позицій та потреб зацікавлених сторін. На ОП запроваджено регулярний механізм моніторингу, що включає опитування стейкхолдерів та анкетування здобувачів щодо рівня їхньої задоволеності якістю викладання освітніх компонентів. Факт дієвості цих механізмів було верифіковано під час зустрічей ЕГ із відповідними фокус-групами. Аналіз продемонстрував, що думки здобувачів та випускників стали підґрунтям для суттєвої оптимізації ОП, зокрема в частині логічного поєднання письмового й усного перекладу в межах вибірових блоків, чіткого розмежування практичної мовної та фахової перекладацької підготовки, корекції послідовності викладання окремих дисциплін, посилення складника інформаційних технологій, зокрема в аспекті засобів автоматизації перекладу. Крім того, запити студентів було враховано при оптимізації розподілу кредитів між циклами загальногуманітарної підготовки, вибіровими дисциплінами ЗВО та обов'язковими компонентами програми. За результатами співпраці з базами перекладацьких практик до змісту практичних дисциплін було інтегровано тематичні блоки з фінансів, бізнесу, протидії дезінформації та військової сфери. Також, зважаючи на специфіку двостороннього перекладу, було посилено увагу до розвитку пам'яті та мнемонічних навичок студентів. Відповідно до рекомендацій роботодавців, до програми включено аспекти машинного та аудіовізуального перекладу. Високу якість ОП та її відповідність академічним стандартам підтвердили представники наукової спільноти, зокрема у схвальних відгуках д. філол. н., проф. Пронкевича О. В. та к. філол. н., доц. Цимбалістого І. Ю. Проаналізовані ЕГ матеріали свідчать про системність моніторингу думок здобувачів і роботодавців, а також про здатність проєктної групи оперативного реагувати на запити зацікавлених сторін. З огляду на вищезазначене, ЕГ констатує відповідність підкритерію 1.4.

#### **5. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки, спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм**

ЕГ констатує, що мета та ПРН ОП повною мірою відображають сучасні тенденції ринку перекладацьких послуг, напрями перекладознавчих досліджень та вимоги динамічного професійного середовища. Розробниками ОП системно інтегровано новітні запити індустрії перекладу шляхом впровадження ОК «Інформаційні технології та ІІІ у перекладі», який охоплює роботу з CAT-інструментами (SDL Trados, MateCAT), системами машинного перекладу (DeerL) та передбачає опанування навичок постредагування (MTPE). ОП пропонує вибірові блоки, що готують фахівців з локалізації вебсторінок та ігор (БК «Інформаційні технології у перекладі та локалізація»), міжкультурної медіації, а також перекладацького скоропису для усного послідовного перекладу (БК «Усний двосторонній переклад (англійська мова)» та БК «Усний двосторонній переклад та основи перекладацького скоропису (португальська мова)'), що було зазначено під час зустрічей із роботодавцями як критично важливі компетентності для регіонального та національного ринку праці. Враховуючи суспільно-політичний контекст, до навчального плану ОК 12 «Інформаційні технології та ІІІ у перекладі» включено аспекти військового перекладу та тематику енергоефективності. Проєктування ОП базується на вітчизняних стандартах професійної діяльності, зокрема враховано вимоги стандарту СТТУ АПУ 001-2000 «Кваліфікація та сертифікація перекладачів. Спільні вимоги» та СТТУ АПУ 002-2000 «Послуги з письмового та усного перекладу. Спільні правила та вимоги до надання послуг», розробленого Асоціацією перекладачів України до фахової компетентності перекладача. Актуальним є попит на підготовку фахівців, здатних розв'язувати складні задачі міжмовного посередництва в парах мов португальська-українська та англійська-українська для потреб приватного бізнесу, науково-технічної сфери, PR-агентств та міжнародних інституцій, що підтвердили під час зустрічей випускники за ОП, більшість з яких використовують у своїй перекладацькій діяльності обидві іноземні мови. Компаративний аналіз аналогічних програм, зокрема досвіду Київського національного лінгвістичного університету, дозволив розробникам врахувати регіональну різноманітність підходів до підготовки філологів-перекладачів із двома іноземними мовами. Це знайшло відображення у впровадженні широкого спектра вибірових дисциплін та обов'язкової перекладацької практики, що є спільною рисою кращих вітчизняних практик. Міжнародний вектор ОП ґрунтується на досвіді провідних європейських університетів та шкіл перекладу, зокрема університетів Гранади, Парижа, Страсбурга, а також Еворського університету та Інституту Камоенса (Португалія). Систематичний моніторинг ринку праці, залучення стейкхолдерів до обговорення компетентностей та адаптація змісту ОП до технологічних змін (ІІІ, автоматизація) свідчать про високу релевантність програми. ЕГ констатує виконання підкритерію 1.5.

#### **Загальний аналіз щодо Критерію 1:**

##### **Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм**

За результатами аналізу документації та зустрічей зі стейкхолдерами ЕГ встановила, що ОП «Переклад з португальської та з англійської мов» загалом відповідає вимогам до проєктування та визначення цілей. ЕГ констатує, що всі результати, визначені стандартом вищої освіти, можуть бути досягнуті через програмні результати навчання (підкритерій 1.1). Професійний стандарт відсутній. Програма має чітко артикульовану місію, яка повністю інтегрована у стратегічний контекст КНУ імені Тараса Шевченка та Навчально-наукового інституту філології (підкритерій 1.3). Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначено з урахуванням потреб заінтересованих сторін (підкритерій 1.4). Під час формулювання цілей та ПРН було взято до уваги тенденції розвитку спеціальності та спеціалізації, потреби ринку праці в контексті галузі та регіону. На етапі проєктування ОП було вивчено досвід аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм з перекладу, що відобразилося в

змістовому наповненні ОК (підкритерій 1.5). Позитивні практики: ОП демонструє високу технологічну релевантність через інтеграцію інструментів ШІ, засобів локалізації та військового перекладу у відповідь на актуальні запити ринку. Завдяки ґрунтовному бенчмаркінгу вітчизняного та європейського досвіду, ОП забезпечує якісне розмежування мовної і фахової підготовки та розвиток навичок міжкультурної медіації. Визначено рівень відповідності «В», оскільки вимоги Критерію виконано повністю в частині підкритеріїв 1,2, 1,3, 1,4, 1,5. Вимоги підкритерію 1.1 виконані частково (виявлений недолік – несуттєвий). На ОП відсутні практики, що мають зразковий та/або інноваційний характер.

## Недоліки

Несуттєвий недолік: за підкритерієм 1.1 виявлено дисбаланс проєктування ОП у розподілі навантаження між першою (португальською) та другою (англійською) мовами, що потребує корекції для досягнення задекларованої мети щодо формування рівнозначних навичок у обох мовних парах. Недолік є несуттєвим, оскільки не впливає на досягнення ПРН і може бути усунений при найближчому перегляді ОП.

## Рекомендації

До перегляду ОП у 2026 році гаранту та групі розробників забезпечити більш збалансоване представлення фахових філологічних і перекладацьких компонентів для обох мовних пар (в обов'язковій і вибірковій частинах) з метою досягнення заявленої підготовки здобувачів до рівнозначного міжмовного посередництва.

## Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

## Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

**1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо обсягу освітніх програм для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)**

Обсяг ОП «Переклад з португальської та з англійської мов» та НП 2024 року становить 240 кредитів ЄКТС, що відповідає п. 5 ст. 5 ЗУ «Про вищу освіту» та Стандарту ВО зі спеціальності 035 Філологія. Обсяг освітніх компонентів, спрямованих на досягнення результатів навчання, визначених Стандартом вищої освіти, становить 180 кредитів (75% від загального обсягу), на вибіркові дисципліни передбачено 60 кредитів (25%). Використання блокового принципу формування вибіркової частини з можливістю обирати освітні компоненти як у межах освітньої програми, так і поза нею, узгоджується з положеннями, чинними в КНУТШ. Отже, загальний обсяг освітньої програми, а також обсяг окремих освітніх компонентів у кредитах ЄКТС повністю відповідає вимогам законодавства щодо освітніх програм відповідного рівня вищої освіти та Стандарту вищої освіти. ЕГ констатує виконання підкритерію 2.1.

**2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів**

Зміст освітньої програми є загалом логічно структурованим і узгоджується із загальним обсягом навчального часу. Це підтверджується аналізом профілю ОП, переліку освітніх компонентів у кредитах ЄКТС, а також їх семестрового розподілу, поданого у навчальному плані. Програма містить усі необхідні структурні елементи: профіль ОП (загальну інформацію, мету, характеристики, придатність до працевлаштування та подальшого навчання, викладання й оцінювання, програмні компетентності, результати навчання, ресурсне забезпечення, академічну мобільність), перелік компонентів, структурно-логічну схему, форму атестації, матриці відповідності компетентностей і результатів навчання освітнім компонентам. У додатку до ОП відображено оновлений перелік загальних компетентностей відповідно до наказу ректора №724-32 від 11.09.2024, зокрема додано ЗК6, що стосується дотримання принципів доброчесності та протидії корупції. Аналіз змісту ОП і робочих програм дисциплін засвідчує, що освітні компоненти в сукупності забезпечують досягнення визначених результатів навчання та мети програми. Це простежується як у матриці відповідності, так і у змістовому наповненні окремих

дисциплін. Водночас структурно-логічна схема подає компоненти переважно у вигляді блоків без чіткої демонстрації міжпредметних зв'язків, що ускладнює цілісне сприйняття логіки побудови програми. У структурі ОП чітко розмежовано обов'язкові та вибіркові компоненти, причому вибіркові дисципліни передбачені у 5–8 семестрах. Обов'язкові компоненти включають навчальні дисципліни, курсову та кваліфікаційну роботи, а також перекладацьку практику, яка проходить у завершальному семестрі після засвоєння основного масиву фахових знань. Це забезпечує належну підготовку здобувачів до професійної діяльності. Разом з тим виявлено нерівномірний розподіл кредитів між вивченням португальської та англійської мов (66 і 37 кредитів відповідно). Під час співбесіди встановлено, що такий підхід зумовлений орієнтацією на європейські практики та національний контекст шкільної підготовки. Водночас розробники програми демонструють намір досягти більш збалансованого співвідношення у наступних редакціях ОП. Загалом програма забезпечує формування загальних і фахових компетентностей, необхідних для підготовки перекладачів. Виявлені недоліки мають несуттєвий характер, що дає підстави констатувати часткову відповідність підкритерію 2.2.

### **3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностей, якщо освітня програма є міждисциплінарною)**

Аналіз РП дає підстави стверджувати, що ОП узгоджується з предметною областю спеціальності 035 «Філологія», визначеною у Стандарті вищої освіти. Це підтверджується наявністю обов'язкових освітніх компонентів лінгвістичного, літературознавчого та перекладознавчого спрямування. Освітня програма поєднує ґрунтовну філологічну підготовку з чітко окресленим перекладацьким спрямуванням, що забезпечується навчанням за трьома робочими мовами (португальською, англійською та українською) та реалізацією двостороннього перекладу (португальська-українська, англійська-українська). Опанування теоретичної бази предметної галузі, сучасних методів, методик і технологій здійснюється через вивчення актуальних теорій і концепцій філологічної науки, опанування загальнонаукових і спеціалізованих методів аналізу лінгвістичних одиниць, а також засвоєння підходів до використання інформаційно-комунікаційних технологій у професійній діяльності. Теоретичний компонент підготовки реалізується через ОК «Вступ до мовознавства», «Вступ до перекладознавства», «Зарубіжна література», «Порівняльні студії» та «Термінознавство (португальська)», у межах яких лекційні заняття поєднуються з практичною роботою здобувачів. Практичне застосування набутих знань забезпечується під час вивчення ОК «Практичний курс португальської мови», «Практичний курс англійської мови», «Латинська мова для перекладачів» та «Історія та діалектологія португальської мови» і послідовно розвивається в межах перекладацьких дисциплін. Теоретичні знання узагальнюються та поглиблюються у процесі виконання курсової та кваліфікаційної робіт (ОК 24–25). ЕГ ознайомила із тематикою кваліфікаційних робіт і стверджує, що вона відповідає предметній області спеціальності та спеціалізації. Спеціальні вміння та навички з використання технологій автоматизації перекладу, оброблення даних, а також здійснення міжкультурної медіації та галузевого перекладу формуються під час вивчення дисциплін «Практика перекладу (португальська мова)», «Практика перекладу (англійська мова)», «Термінознавство (португальська мова)» та «Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі». Спрямованість вибірових блоків також узгоджується з предметною областю: ВБ1 передбачає вивчення перекладу в міжкультурній комунікації (португальська, англійська мови); ВБ2 включає дисципліни, орієнтовані на поглиблене опанування письмового й усного галузевого перекладу (португальська, англійська мови). За даними аналізу тематики та змісту бакалаврських робіт ([https://drive.google.com/file/d/1KEPw6sRHWLx\\_WRFmP7O2NHO3OigbYyBg/view](https://drive.google.com/file/d/1KEPw6sRHWLx_WRFmP7O2NHO3OigbYyBg/view)) ЕГ також констатує ЕГ загальну відповідність тематики, об'єкту, предмету та завдань кваліфікаційних робіт предметній області з урахуванням специфіки ОП. спеціальності. ЕГ констатує відповідність підкритерію 2.3.

### **4. Структура і зміст освітньої програми передбачають можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством**

Формування інд. траєкторії навчання відбувається відповідно до Закону України «Про вищу освіту», Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (п.5.2.3, п.9.4 - щодо вільного вибору навчальних дисциплін, п.9.5 - щодо індивідуального навчального плану здобувача (<https://cutt.ly/StGZuDVs>), Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ (<https://cutt.ly/ptGZifzI>). Згідно з цими документами формування індивідуальної освітньої траєкторії реалізується через право на вибір дисциплін, право на академічну мобільність, право на вибір теми кваліфікаційної роботи відповідно до власних наукових зацікавлень, врахування результатів неформальної освіти та вибір бази практики. Відповідно до п. 3.7. останнього Положення здобувач має право на вільний вибір дисциплін в обсязі не менше 25% загальної кількості кредитів ЕКТС. При цьому здобувачі мають безумовне право обирати навчальні дисципліни як із вибіркової складової власної ОП, так і з інших освітніх програм. У цьому ж пункті чітко регламентовано прозору процедуру вибору дисциплін. КНУТШ має усталену практику формування вибіркової частини за блоковим принципом. Під час зустрічей ЕГ переконалася, що студенти реалізують право вибору у межах 2 блоків: «Переклад у міжкультурній комунікації (португальська мова, англійська мова)» та «Письмовий та усний галузевий переклад (португальська мова, англійська мова)». Кожен із цих блоків охоплює 51 кредит ЕКТС. Згідно з ВСО, перелік навчальних дисциплін цих блоків сформовано з урахуванням розвитку компетентностей, релевантних для застосування філологічних знань у сфері перекладу. ЕГ з'ясувала, що зауваження попередньої акредитації щодо відсутності РП або анотацій окремих вибірових дисциплін було враховано, і відповідні матеріали розміщено на сторінці ОП у рубриці «Блоки дисциплін вільного вибору студента» (<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opysy-op-ta-proh-nd/035-053-b-pp/rpnd-035-053-b-pp-vk/>). Додатково студенти обирають 3 дисципліни (загалом 9 кредитів) із Переліку 1, 2, 3 ННІФ, які є у вільному доступі

(<https://cutt.ly/1tGZoFgN>). Фіксація вибору дисциплін здійснюється через подання заяв в онлайн-кабінеті та за допомогою інформаційно-аналітичної системи управління навчальним процесом Triton. Під час інтерв'ювання здобувачів встановлено, що вони своєчасно поінформовані про процедуру вибору та здійснюють його, керуючись насамперед професійними інтересами. ЕГ констатує відповідність підкритерію 2.4.

## **5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності.**

Організація практичної підготовки здобувачів освіти регламентується п. 4.5 «Положення про організацію освітнього процесу в КНУТШ» та «Положенням про навчальні та виробничі практики студентів ННІФ» (<https://cutt.ly/7tGZYaGM>). За ОП-24 виробнича перекладацька практика (9 кредитів, з відривом від теоретичного навчання) відбувається в 8 семестрі після опанування більшої частини обов'язкових ОК і спрямована на ознайомлення студентів зі специфікою майбутньої професії, формування первинних професійних умінь, навичок та компетентностей із загальної та професійної підготовки, закріплення та поглиблення теоретичних знань у реальних виробничих умовах, розвиток здатності використовувати іноземну та державну мову для міжмовного і міжкультурного посередництва, засвоєння різних видів перекладу, ділової комунікації та інноваційних технологій, зокрема засобів автоматизованого перекладу. Практика забезпечує формування загальних і фахових компетентностей (ЗК 1-11, ФК 6, 8, 9, 12, 14-16, 19-21) та досягнення ПРН 1,2,5,6,14,18, 21, 23-26. ЕГ не мала змоги ознайомитися з РП перекладацької практики (ОК 23), оскільки, за поясненням гаранта, на сторінці ОП розміщуються лише РП дисциплін, актуальні для поточного навчального року, щоб уникнути плутанини серед здобувачів. Оскільки здобувачі, які навчаються за ОП-24, зараз на другому курсі, а практика за НП-24 передбачена у 8 семестрі, на сайті поки що розміщена РП практики за попередньою редакцією ОП (ОК 13). За інформацією гаранта, на етапі навчальної практики (англійська мова, 2 тижні) здобувачі ознайомлюються з типами документів і корпоративною етикою, тоді як виробнича практика (португальська мова, 4 тижні) передбачає безпосереднє виконання професійних завдань перекладача. Аналіз типу та тривалості практик свідчить про певну орієнтацію підготовки на португальську мову, водночас під час зустрічей встановлено, що в ОП 2025 року розподіл кредитів на практику було врівноважено (по 6 кредитів для кожної мови). Базами практик виступають перекладацькі агентства, установи МЗС, громадські організації. Представники роботодавців підтвердили, що здобувачі проходять у них практику (перекладацькі агенції «АЛЕСКО», «Technolex Studio», Бюро перекладів «Лінго») і мають змогу працювати з CAT tools і технологіями штучного інтелекту. Під час практичної підготовки здобувачів використовуються сучасні інструменти, зокрема Trados SDL Language Cloud, MateCAT, корпуси мовних даних, термінологічні бази (IATE, EurotermBank, UNTerm), а також програмне забезпечення для субтитрування. Під час зустрічей зі здобувачами та випускниками ЕГ підтвердила позитивний досвід проходження практики та її релевантність професійній підготовці. Водночас обмежений доступ до актуальної РП практики за ОП 2024 та диспропорція в розподілі кредитів дають підстави констатувати часткове виконання підкритерію 2.5.

## **6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок**

ОП передбачає формування у здобувачів вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що підтверджується аналізом її змісту, результатами спілкування з НПП і здобувачами, а також відгуками роботодавців. У процесі навчання здобувачі розвивають комунікативні вміння через участь у дискусіях, презентаціях і захистах кваліфікаційних робіт; критичне мислення – під час виконання практичних і перекладацьких завдань та проходження практики; креативність, ініціативність і здатність до розв'язання проблем – у межах індивідуальних і групових проєктів. Водночас формується здатність до командної роботи, самоорганізації, гнучкості та стресостійкості. Розвиток цих компетентностей забезпечується використанням інтерактивних і активних методів навчання в межах освітніх компонентів, а також залученням здобувачів до наукових заходів, семінарів і проєктної діяльності. ЕГ підтвердила ефективність такого підходу під час зустрічей зі здобувачами та викладачами. Представники роботодавців відзначили належний рівень сформованості соціальних навичок здобувачів, зокрема їхню здатність до швидкої адаптації в команді, ефективної комунікації та розв'язання складних професійних завдань у змінних умовах. Отже, результати проведених зустрічей і аналіз змісту освітніх компонентів свідчать про ефективне формування соціальних навичок у межах реалізації ОП. ЕГ констатує виконання підкритерію 2.6.

## **7. Обсяг окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає законодавству, фактичному навантаженню здобувачів, та програмним результатам навчання**

Кредитний обсяг дисциплін ОП розраховують з оперттям на колегіальну експертну оцінку розробників. Обсяг освітніх компонентів перевіряє та погоджує НМК, Вчена рада ННІФ, а також зовнішні рецензенти. Проаналізувавши НП, ЕГ встановила, що кількість кредитів є збалансованою між семестрами і складає від 26 до 34. Розрахунок кредитного обсягу самостійної роботи студентів відбувається відповідно до Положення про організацію освітнього процесу в КНУТШ, яке визначає частку самостійної роботи для освітнього ступеня бакалавра в межах 50-66 % (с. 48). ЕГ переконатися в дотриманні цього нормативу, обрахувавши, що частка самостійної роботи становить 52,4 %. Зміст самостійної роботи та форми контролю визначаються робочою програмою кожної дисципліни. На ОП здійснюється систематичний моніторинг відгуків здобувачів щодо обсягу освітніх компонентів і фактичного

навчального навантаження шляхом проведення бесід та анкетування. Результати опитувань свідчать про те, що здобувачі загалом оцінюють співвідношення аудиторної та самостійної роботи як збалансоване. Під час зустрічей ЕГ отримав від здобувачів інформацію про те, що аудиторне навантаження є помірним, часу для виконання самостійної роботи достатньо. Отже, ЕГ констатує, що обсяг ОП загалом та освітніх компонентів зокрема реалістично відображає фактичне навантаження здобувачів вищої освіти. Обсяг завдань для самостійної роботи є збалансованим та дозволяє повністю опрацювати відповідний навчальний матеріал. Співвідношення аудиторної і самостійної роботи сприяє досягненню цілей та ПРН. ЕГ констатує виконання підкритерію 2.7.

## **8. Структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми або узгоджені із завданнями та особливостями дуальної форми здобуття освіти (у разі реалізації цієї форми на освітній програмі)**

Аналіз змісту освітньої програми, її структури та освітніх компонентів дає підстави стверджувати, що ОП має виражений практикоорієнтований характер. Це забезпечується насамперед комплексним поєднанням обов'язкових дисциплін, вибіркових блоків і виробничої перекладацької практики, які спрямовані на формування фахових компетентностей, необхідних у професійній діяльності перекладача. Вагомим аргументом є переважання практичних занять над лекційними (1618 проти 458 годин), що свідчить про системну орієнтацію програми на застосування знань у практичній площині. Практична підготовка реалізується також через виконання перекладацьких завдань, індивідуальних і групових проєктів, підготовку презентацій і доповідей, що сприяє розвитку як фахових, так і загальних компетентностей (зокрема, умінь працювати в команді, розв'язувати проблеми, аналізувати інформацію). Окрему роль у забезпеченні практикоорієнтованості відіграє виробнича перекладацька практика (9 кредитів), яка дозволяє здобувачам апробувати набуті знання та навички в умовах, наближених до реальної професійної діяльності. Здобувачі заохочуються до участі в тематичних гуртках ("Як перекладати літературні твори"), тематика курсових та кваліфікаційних робіт спрямована на вирішення актуальних задач зі спеціальності (наприклад, "Відтворення структурних особливостей та термінологічного наповнення судових рішень у галузі цивільного права на прикладах рішень, ухвал та постанов судів Бразилії, Португалії та України"). Отже, структура освітньої програми та її освітні компоненти в достатній мірі забезпечують практикоорієнтованість підготовки здобувачів, тому ЕГ констатує виконання підкритерію 2.8.

## **9. Освітня програма забезпечує набуття здобувачами вищої освіти компетентностей, направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722**

Після завершення навчання за ОП випускники набувають компетентностей, що корелюють із Цілями сталого розвитку до 2030 року, зокрема: ЗК 4-7, 10-13, ФК 1, 7, 10 – Ціль 4 «Якісна освіта» (розвиток критичного мислення, дослідницьких умінь, здатності до навчання впродовж життя); ЗК 12, ФК 19 – Ціль 9 «Промисловість, інновації та інфраструктура» (використання ІКТ та інноваційних технологій у професійній діяльності); ЗК 1, ЗК 2, ФК 17 – Ціль 16 «Мир, справедливість та сильні інституції» (усвідомлення демократичних цінностей, прав людини, культурної різноманітності); ЗК 3, ЗК 9, ФК 6, 16 – Ціль 17 «Партнерство заради сталого розвитку» (забезпечення міжмовної та міжкультурної комунікації); ЗК 7, ЗК 8, ЗК 11 – Ціль 8 «Гідна праця та економічне зростання» (формування здатності до ефективної професійної діяльності, роботи в команді та розв'язання проблем). Набуття зазначених компетентностей забезпечується інтеграцією тематики сталого розвитку у низку загальноосвітніх і фахових дисциплін, спрямованих на формування світоглядних, соціокультурних і громадянських орієнтирів («Філософія», «Соціально-політичні студії», «Науковий образ світу», «Українська та зарубіжна культура», «Лінгвокраїнознавство», «Сучасна українська та зарубіжна література» тощо), а також у спеціалізовані перекладацькі дисципліни (зокрема курси практики перекладу). У межах цих освітніх компонентів розглядаються питання прав людини, соціальної рівності, екологічної відповідальності, енергоефективності та сталого розвитку, що сприяє формуванню розуміння ролі міжмовного та міжкультурного посередництва у досягненні глобальних цілей, зокрема ЦСР 10 і ЦСР 17. ОП забезпечує системне формування компетентностей, дотичних до досягнення Цілей сталого розвитку, як через перелік загальних і фахових компетентностей, так і через зміст освітніх компонентів, що свідчить про її відповідність сучасним глобальним орієнтирам розвитку освіти. ЕГ констатує виконання підкритерію 2.9.

## **Загальний аналіз щодо Критерію 2:**

### **Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм**

ЕГ вважає, що освітня програма загалом відповідає критерію 2, оскільки її обсяг і структура узгоджуються з вимогами законодавства та фактичним навантаженням (2.1, 2.7), зміст ОК у цілому забезпечує досягнення ПРН та формування ЗК і ФК (2.2, 2.3). Водночас виявлено окремі недоліки, зокрема недостатню наочність структурно-логічної схеми та певну диспропорцію у розподілі кредитів між мовами, що дає підстави констатувати часткову відповідність підкритерію 2.2. ОП створює належні умови для формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів (2.4), передбачає практичну підготовку, релевантну професійній діяльності (2.5). Формування соціальних навичок реалізується системно та ефективно (2.6), а структура й ОК загалом забезпечують виражену

практикоорієнтованість підготовки (2.8). ОП інтегрує підходи, спрямовані на досягнення Цілей сталого розвитку, що відображається у змісті компетентностей та освітніх компонентів (2.9).

## Недоліки

ЕГ відзначає, що всі недоліки є несуттєвими, усвідомлені групою забезпечення і перебувають у стані удосконалення:

1. Недостатня чіткість відображення взаємозв'язків між ОК у структурно-логічній схемі ОП.
2. Диспропорція у розподілі кредитів між португальською та англійською мовами, зокрема часткова орієнтація перекладацької практики на португальську мову, що проявляється у тривалості та змісті практик.

## Рекомендації

1. До 2026-2027 н.р. гаранту освітньої програми розробити оновлену структурно-логічну схему, яка відображатиме послідовність вивчення освітніх компонентів та їх взаємозв'язки у межах ОП.
2. При наступному перегляді ОП розробникам забезпечити більш збалансований розподіл кредитів між португальською та англійською мовами, зокрема шляхом перерозподілу годин на практичну підготовку та практику.

## Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

## Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

**1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою укладені відповідно до Умов (Порядку) прийому на навчання для здобуття вищої освіти є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти**

Порядок прийому заяв і документів здобувачів регламентовано «Правилами прийому до КНУ імені Тараса Шевченка у 2025 році», які розміщені на сайті за посиланням (<https://cutt.ly/mtG3KGZi>). Правила містять інформацію про обсяги прийому, строки та порядок реєстрації, прийому заяв і документів, організацію та проведення конкурсного відбору та зарахування на навчання, вимоги до мотиваційного листа. У додатках є перелік ОП, за якими оголошується прийом на навчання, ліцензовані обсяги та нормативні терміни навчання, вагові коефіцієнти оцінок з предметів національного мультипредметного тесту. Правила прийому до КНУ у 2025 році відповідають Порядку прийому на навчання для здобуття вищої освіти в 2025 році, з яким можна ознайомитися на сайті приймальної комісії (<https://vstup.knu.ua/rules>). Положення про апеляційну комісію передбачає можливість подати апеляцію в разі незгоди із результатами конкурсного відбору. На сайті приймальної комісії (<https://vstup.knu.ua>) розміщена уся необхідна для вступу інформація, зокрема, правила і порядок прийому, презентації факультетів та інститутів, вартість навчання, обсяги державних замовлень, контакти приймальної комісії та факультетів/інститутів, а також відповіді приймальної комісії на найбільш поширені запитання вступників (<https://cutt.ly/XtG3LS07>). Також є графік проведення днів відкритих дверей у КНУ імені Тараса Шевченка. Зокрема такий захід відбудеться у ННІФ 19.06.2026. Інформація про вступ до КНУ частково дублюється на сайті ННІФ у розділі «Вступникам» (<https://philology.knu.ua/vstup-do-if/>), де можна знайти інформацію про вступ та форм навчання в інституті, електронні адреси для листування щодо вступу, освітні програми, на які оголошено набір у відповідному році, відео-практикум з написання мотиваційного листа, посилання на сторінки соцмереж інституту. КНУТШ бере участь у реалізації експериментального проєкту МОН «Відкритий шлях до вищої освіти», у межах якого функціонує «Нульовий курс» – програма підготовки до НМТ та соціально-академічної адаптації, орієнтована передусім на підтримку осіб, які постраждали внаслідок війни, на якій навчається 12 осіб. Аналіз ЕГ засвідчує, що правила прийому на ОП відповідають чинному законодавству, не містять дискримінаційних положень, є чіткими і зрозумілими та є у вільному доступі для вступників. ЕГ констатує виконання підкритерію 3.1.

## 2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують її особливості

Правила прийому на навчання до КНУТШ щороку затверджуються ухвалою вченої ради й вводяться в дію наказом ректора. Організація прийому заяв і проведення конкурсного відбору, надання рекомендацій до зарахування встановлюються в Порядку прийому на навчання для здобуття ВО відповідного року, які затверджуються наказом МОН й мають прескриптивний характер. Опис ОП, які входять до конкурсних пропозицій, є у відкритому доступі на офіційному сайті (<https://cutt.ly/htG3XILl>), тому вступники мають змогу ознайомитися зі змістом, метою, фокусом, ПРН та ОК. Згідно з Правилами прийому 2025 р. для вступу на ОП «Переклад з португальської та з англійської мов» встановлено такі невід'ємні вагові коефіцієнти: з української мови – 0,4, математики – 0,3, історії України – 0,3,

іноземної мови – 0,5, з біології – 0,2, з фізики, хімії та географії – 0,3, української літератури – 0,4. Серед цих предметів найвищі вагові коефіцієнти мають дисципліни філологічного спрямування («Українська мова», «Іноземна мова» й «Українська література»), що надавало вступникам із вищими результатами НМТ з цих предметів конкурентну перевагу у вигляді вищого конкурсного бала. ЕГ констатує відповідність підкритерію 3.2.

**3. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання програмних результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності). Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать національному законодавству та міжнародним актам, є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються. Процедура та прийняті рішення про визнання належним чином документуються відповідно до законодавства**

Визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах вищої освіти, регулюють «Положення про порядок перезарахування результатів навчання у КНУ ім. Тараса Шевченка» (<https://cutt.ly/2tG3VHRG>), «Положення про організацію освітнього процесу», зокрема Розділи 7 та 11 (<https://surl.li/pwgcxd>), «Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність від 10.05.2023 р.» (<https://surl.li/wbmuyx>), «Порядок поновлення та переведення здобувачів вищої освіти (студентів, слухачів, курсантів, аспірантів/ад'юнктів)» (<https://cutt.ly/DtG3o43w>), Наказ Ректора від 12.07.2016 року за №603-22 «Про затвердження Порядку проведення атестації для визнання здобутих кваліфікацій, результатів навчання та періодів навчання в системі вищої освіти, здобутих на тимчасово окупованій території України після 20 лютого 2014 року» (<https://surl.li/xsxdtr>). У ЗВО є Відділ Академічної Мобільності (<https://surl.li/vhcoet>), де можна знайти інформацію про можливості студентської мобільності на факультетах/ в інститутах університету, конкурси, міжнародні програми та про можливості співпраці з вищими навчальними закладами-партнерами України й зарубіжжя. У «Положенні про порядок перезарахування результатів навчання» в пунктах 6 і 7 описана процедура розподілу та переведення оцінок і перезарахування результатів навчання з навчальних дисциплін. Перезарахування результатів навчання з навчальних дисциплін проводять на підставі звіту за весь період навчання із обов'язковим зазначенням назв дисциплін, загальної к-ті годин, ЕКТС кредитів та оцінок, який здобувач подає в деканат, на кафедру та до відділу академічної мобільності після повернення із навчання. Розроблені ЗВО процедури не суперечать національному законодавству та міжнародним актам. Наведені локальні документи є у відкритому доступі, що забезпечує поінформованість здобувачів вищої освіти про такі правила і процедури. В ННІФ є координатор академічної мобільності, яка забезпечує відповідний напрямок роботи із здобувачами. Спілкування ЕГ з фокус-групами підтвердило, що учасники освітнього процесу обізнані про можливості і правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти. Здобувачка Артюх Т. у І семестрі 2023/2024 н.р. навчалася за програмою академічної мобільності в Лісабонському університеті. За результатами зіставлення змісту і ПРН було перезараховано дисципліну «Language and Communication (Portuguese)» як відповідник ОК «Практика португальської мови». Під час зустрічей здобувачі, які брали участь у програмах академічної мобільності, підтвердили факт перезарахування кредитів, здобутих в інших ЗВО, та відзначили чіткість і прозорість відповідної процедури, а також належний рівень організаційної підтримки з боку адміністрації. ЕГ констатує відповідність підкритерію 3.3.

**4. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти. Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать законодавству, є доступними для всіх учасників освітнього процесу**

В Університеті діє Положення про валідацію і визнання результатів навчання здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти (<https://cutt.ly/otG4KspK>). Положення чітко описує сферу застосування і обмеження валідації і визнання РН, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, процедуру оцінювання та сертифікацію визнання результатів неформального та/або інформального навчання. Університет не обмежує права здобувачів освіти на розвиток своїх компетентностей поза освітніми програмами шляхом неформального та/або інформального навчання в Університеті і за його межами, сам розробляє і пропонує такі програми. Зі слів проректора з науково-педагогічної роботи, в університеті запроваджено чіткі підходи до визнання результатів навчання, здобутих у межах неформальної освіти. Зокрема, передбачено два механізми: 1) інтеграція перевірених програм і курсів неформальної освіти до робочих програм дисциплін за ініціативи викладача; 2) можливість для здобувачів самостійно пропонувати результати навчання, здобуті поза формальною освітою, для їх подальшого розгляду та визнання. Такі практики свідчать про наявність доступних і зрозумілих процедур, що не суперечать чинному законодавству. З початку реалізації ОП «Переклад з португальської та з англійської мов» прикладів визнання РН, отриманих у неформальній освіті, не було, оскільки таке визнання є добровільною ініціативою здобувачів. У РП немає інформації про можливості неформальної освіти. Перелік курсів чи інших видів діяльності саме у РП може стимулювати здобувачів обрати неформальний вид навчання. Під час зустрічей з фокус групами ЕГ з'ясувала, що всі здобувачі ознайомлені з можливостями перезарахування результатів неформальної освіти. На зустрічі з академічним персоналом було встановлено, що викладачі погоджуються визнавати результати навчання, здобуті у неформальній та/або інформальній освіті. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 3.4.

### **Загальний аналіз щодо Критерію 3:**

#### **Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм**

ЕГ було з'ясовано, що доступ до ОП та визнання РН повністю відповідають вимогам за підкритеріями 3.1, 3.2, 3.3, 3.4. Процедура вступу є прозорою, чіткою та не містить дискримінаційних положень. Правила прийому, перелік ОП, за якими оголошується прийом на навчання, ліцензовані обсяги та нормативні терміни навчання, вагові коефіцієнти оцінок з предметів національного мультипредметного тесту, вимоги до мотиваційного листа та критерії його оцінювання є у вільному доступі на сайті приймальної комісії (3.1). В університеті діють положення, які регулюють визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО (3.3), і визнання результатів навчання, отриманих у неформальній та/або інформальній освіті (3.4), проте практик визнання таких результатів не було. Позитивною практикою є участь ЗВО в експериментальному проєкті МОН «Відкритий шлях до вищої освіти». Зважаючи на наведені факти, ЕГ оцінює відповідність ОП критерію 3 за рівнем В.

#### **Недоліки**

Несуттєвий недолік: практика визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті є нереалізованою. Здобувачі обізнані з можливостями і процедурами визнання результатів, отриманих у системі неформальної/інформальної освіти, проте активно не використовують ці можливості.

#### **Рекомендації**

Рекомендується гаранту ОП спільно з НПП до початку нового навчального семестру розробити план заходів, спрямованих на ознайомлення здобувачів з можливостями неформальної освіти з конкретних ОК.

### **Рівень відповідності Критерію 3.**

Рівень В

### **Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:**

**1. Освітній процес відповідає вимогам законодавства. Методи, засоби та технології навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі мети та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи**

Результати аналізу ОП, матеріалів у відкритому доступі, ВСО та онлайн зустрічей з розробниками програми, групою забезпечення і ЗО свідчать, що осв.процес на ОП провадиться за очн.формою навч-ня згідно чинного законодавства відповідно до Полож.про організацію осв.процесу у КНУТШ (<https://surl.li/uqbbbm>), Полож.про систему забезпечення якості освіти (<https://surl.li/deebqn>), Реком.щодо коригування розкладу занять у випадку оголошення повітр.тривоги у м.Києві (<https://surl.li/wakhlh>). Форми та методи навч-ня в ОК є традиційними (лекція, семінар, сам.робота), методи оцін-ня у ОК відрізняються: опитування; виконання практ.завдань; письм.переклад текстів, усн.переклад текстів (ОК4), бліц-опитування, інд.виступ з проблематики перекладу термінів-неологізмів (ОК12), усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях на лекціях і практ.заняттях, поточні тести, презентація, іспит (ОК20). Як зазначено у ВСО та підтверджено на зустрічах зі ЗО, на ОК використовується МТЗ університету у т. ч. лабораторії усного перекладу, проте зазначимо, що використання МТБ на ОК4.02, ОК3, ОК11, ОК15.03 не задекларовано. Під час зустрічей з НПП було констатовано, що на ОК використовується сучасні методи навчання, зокрема проєктний метод, цифрові знаряддя для перекладу та редагування тексту. НПП проходять стажування щодо нових методик викл-ня (зазначено у ВСО), беруть участь у міжн.програмах, досвід з яких імплементують в ОК. Відповідно до п.3.12 Полож.про систему забезп.якості освіти (<https://surl.li/deebqn>) у ЗВО на постійній основі здійснюється опитування ЗО (<https://surl.li/eaqvbl>, <https://surl.li/ktmmtn>) щодо задоволеності процесом провадження осв.діяльності за ОП. ЗО реалізують принцип акад.свободи шляхом вільного вибору дисциплін, тем курс., бакалавр.робіт, що регламентовано п.3.7 Полож.про систему забезп.якості освіти (<https://surl.li/deebqn>), Метод.рек-ми з написання та захисту кваліф.робіт перекладозн. спрямування» (<https://surl.li/lefder>), зворотного зв'язку з НПП (через платформу Google Classroom, електр.пошту, месенджери), що дає змогу учасникам осв.процесу задовольнити потреби, запити, інтереси й можливості, що надважливо в період воєнного стану (підтверджено на зустрічах з НПП, ЗО). ЕГ констатує у цілому відповідність підкритерію 4.1.

**2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах**

### **окремих освітніх компонентів (у формі робочої програми навчальної дисципліни, силабуса)**

Учасникам освітнього процесу надається своєчасна інформація на першому занятті щодо змісту, цілей, очікуваних результатів навчання, а також критеріїв оцінювання та ПРН ОК на цій ОП. У більшості РП у змісті прописано ознайомлення з програмою навчальної дисципліни, видами робіт; формами та методами оцінювання. ОК, представлені у т.1 ВСО, не відповідають переліку компонентів та їх послідовності у ОП, а деякі узагалі відсутні (ОК12 Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі). У публічному доступі на сторінці ННІФ представлено РП лише за один курс (за ОП 2024 року наявні РП лише за 1,2 семестр (<https://surl.li/oyfbpg>), тобто 3О, які навчаються на 2 курсі за ОП 2024, не мають змоги переглянути РП не лише поточного року, але й ті, які вони будуть вивчати упродовж усього періоду навчання на цій ОП. Гарант та НПП на зустрічі вказали на недоцільність оприлюднення інформації про ОК для 3О, які вони будуть вивчати не в поточному семестрі. На зустрічах зі 3О було підтверджено їх поінформованість щодо порядку і критеріїв оцінювання та констатовано задоволеність освітнім процесом на ОП. Як свідчить опитування якості викладання на ОП – 2,74 (max.3) (<https://surl.li/rbekoj>). Основна інформація щодо навчального процесу (графік навч.процесу, розклад, сесія, підсумкова атестація) розміщена на сторінці ННІФ (<https://surl.li/dpugnb>), критерії оцінювання, поточна успішність 3О – на платформі Google Class та каналах електронного зв'язку, підсумкові результати оцінювання з ОК – університетській системі Тритон, графіки проходження практики публікуються у каналі WhatsApp Навчально-наукової частини інституту. На зустрічі зі 3О було з'ясовано, що основну інформацію 3О отримують через Google Classroom, електронну пошту та месенджери. ЕГ засвідчує часткове виконання підкритерію 4.2, рекомендує уніфікувати інформаційний простір за цією ОП, оприлюднити усі РП за ОП 2024 року.

### **3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та мети освітньої програми**

ЗВО забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП. Аналіз змісту РП виявив реалізацію поєднання навчання і досліджень через види робіт та форми їх контролю: наукова доповідь, наукове повідомлення (ОК13 Редагування текстів (українська мова), теоретико-аналітичний або прикладний проект (ОК16 Українська та зарубіжна культура), творчий проект (ОК14 Сучасна українська література); наповнення освітніх компонентів (ОК24 Курсова робота, ОК25 Кваліфікаційна робота бакалавра (<https://surl.li/mqyory>)); залученість 3О до реальних перекладацьких кейсів (ОК23 Перекладацька практика). На ОП заплановано перекладацьку практику (ОК23), яка складається із 2 частин: навчальної перекладацької практики з відривом від теоретичного навчання (англійська мова) та виробничої перекладацької практики з відривом від теоретичного навчання (португальська мова). На ОП передбачено виконання курсової та кваліфікаційної роботи бакалавра: 3О обирають наукового керівника та тему наукової роботи самостійно. 3О на зустрічі зазначили, що беруть участь у роботі щорічної конференції, яка проводиться в ННІФ (<https://surl.li/dbwmzq>) у межах кафедральної теми «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов» (16КФ 044-08), публікують тези за темами кваліфікаційних робіт. Публікаційна активність 3О цієї ОП є низькою (<https://surl.li/pkdvzz>). Наукову складову освітнього процесу можна посилити, закріпивши цю норму у методичних рекомендаціях до виконання кваліфікаційної роботи бакалавра (наразі апробація не передбачена) (<https://surl.li/sjlgpg>). У п.4.2 Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ (<https://surl.li/deebqn>) анонсовано, проте не розроблено, правила визнання результатів навчання, здобутих у неформальній чи інформальній освіті, що передбачає поєднання навчання та досліджень. На цій ОП таких випадків не зафіксовано. ЕГ констатує в цілому відповідність підкритерію 4.3 та рекомендує розглянути можливість розширення кола аналітико-практичної діяльності 3О у межах окремих ОК, в тому числі за рахунок участі у внутрішніх та зовнішніх науково-практичних заходах.

### **4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) систематично оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі**

Результати аналізу ВСО, матеріалів ОП у відкритому доступі та нормативних документів КНУТШ, а також результати розгорнутого спілкування з гарантом ОП, групою забезпечення ОП та НПП дозволили констатувати, що практика оновлення елементів змісту робочих програм дисциплін, осучаснення переліку джерел та оновлення практичних матеріалів для обробки під час навчальних занять є регулярною. Результати вивчення наукових профілів НПП з групи забезпечення ОП та змісту РП, а також на зустрічах з гарантами та НПП дозволили виявити, що викладачі інтегрують результати власних наукових напрацювань у змістове наповнення ОК. На кафедрі проводяться навчально-методичні семінари, у межах яких НПП обговорюють сучасні досягнення в методиці викладання перекладу, новітні освітні технології, шляхи впровадження їх в навчальний процес. Як зазначено у ВСО і підтверджено на зустрічах, при викладанні ОК НПП використовують власні навчально-методичні та наукові розробки, актуальні для португалістики і перекладу (<https://surl.li/kusaoh>), оновлюють та створюють власне програмне забезпечення (ОК 11 - програма автоматизованого перекладу EdraCAT (Свідцтво про реєстрацію авторського права №127332 від 11.06.2024). Оновлення змісту ОК також відбувається через впровадження нових практик викладання мови і перекладу (зокрема, ОК 12 була оновлена за рахунок залучення останніх розробок паралельних корпусів проекту ГРАК, ОК 18 - за рахунок залучення до змісту огляду та практичної роботи з термінологічними перекладними онтологіями платформ IATE та UNITERM), стажування (в т.ч. закордонних), участь у спеціалізованих вчених радах, роботу в редакційних колегіях нац. видань: «Вісник КНУ ім. Т.Шевченка «Іноземна філологія», наук. вісник Чернів. ун-ту «Романо-слов'янський дискурс» та ін.. ЕГ констатує виконання підкритерію 4.4.

## **5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти**

Результати аналізу матеріалів ВСО, сайту КНУТШ, сторінки ННІФ та соціальних мереж засвідчують, що відповідно до Стратегії інтернаціоналізації (<https://surl.li/eqcvhk>) КНУТШ має потужний потенціал для інтернаціоналізації освітнього середовища ОП та окремих ОК. Відділ міжнарод. співробітництва та Відділ академ. мобільності (<https://surl.li/ymbpos>), що було підтверджено на зустрічі заступницею керівника відділу міжнародних зв'язків, координують процеси інтернаціоналізації і поширюють інформацію про можливості мобільності студентів та НПП. ЕГ з'ясувала, що в Інституті філології чинно діють 2 проекти Еразмус+ КА2, програми Coil (<https://surl.li/xrgxgi>). Однак НПП цієї ОП участі у них не беруть. На ОП залучались іноземні лектори, проте така співпраця є несистемною та нерегулярною. За словами Гаранта ОП та інформації з ВСО, констатовано, що НПП проходять стажування за кордоном. Наприклад, гарант пройшла курси корпусної лінгвістики (3 кредити, 90 годин) від Єнського університету Фрідріха Шиллера (Німеччина, 2024); стажування у Гранадському університеті (Іспанія, 2022-2024) тощо. За інформацією, наданою відділом акад.мобільності, у 2021-2026н.р на мовному стажуванні та навчанні у Лісабонському університеті перебувало 9 ЗО цієї ОП. ЕГ констатує у цілому виконання підкритерію 4.5 та рекомендує посилити залучення НПП цієї ОП до міжнародних проектів освітнього та наукового характеру (COIL, проекти Еразмус+ Жан Моне тощо) та систематизувати долучення міжнародних лекторів до освітнього процесу на цій ОП.

### **Загальний аналіз щодо Критерію 4:**

#### **Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм**

Освітній процес загалом відповідає вимогам законодавства. Методи, засоби та технології навчання і викладання в цілому сприяють досягненню заявлених у освітній програмі мети та програмних результатів навчання (підкритерій 4.1). Учасникам освітнього процесу своєчасно надається інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих ОК (прописано у змісті РП), водночас інформація щодо компонентів ОП представлена публічно не належним чином (підкритерій 4.2); у межах ОП поєднано навчання і дослідження, однак аналітико-практична діяльність здобувачів є низькою (підкритерій 4.3); систематично оновлюється зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень НПП (підкритерій 4.4). Навчання, викладання та наукові дослідження в межах ОП частково дотримуються інтернаціоналізації освіти за ОП (підкритерій 4.5). Позитивні практики відсутні. Визначено рівень відповідності «В», оскільки вимоги вимоги підкритерію 4.1, 4.3, 4.4, 4.5 виконано повністю, вимоги підкритерію 4.2 виконаний частково (виявлені недоліки – несуттєві). На ОП відсутні практики, що мають зразковий та/або інноваційний характер.

#### **Недоліки**

Несуттєві недоліки: 1.Невідповідність переліку компонентів ОП інформаційним ресурсам, наявним у публічному доступі на сторінці ННІФ. 2. Відсутність РП ОК12 Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі та ОК23.01 Навчальна перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова) 3. Низька наукова активність здобувачів вищої освіти. 4. Несистемна залученість іноземних партнерів до освітнього процесу на цій ОП.

#### **Рекомендації**

1.Гаранту ОП, НПП переглянути відповідність переліку компонентів ОП списку ОК, оприлюднених на сайті КНУТШ, на сторінці ННІФ до вересня 2026 року. 2.Гаранту ОП, НПП, які викладають ОК12, ОК23.01, розробити робочі програми відповідних дисциплін до 1.09.2026 року 3. Гаранту ОП налагодити систематичне залучення здобувачів вищої освіти до участі в наукових конференціях, покращити публікаційну активність (тези, статті у співавторстві з НПП) протягом 2026-2027 н.р. 4. Відділу міжн.співробітництва, директору ННІФ, завідувачу кафедри, гаранту ОП розробити графік лекцій, зустрічей від іноземних партнерів до вересня 2026-2027н.р..

### **Рівень відповідності Критерію 4.**

Рівень В

## **Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:**

**1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому та оприлюднюються заздалегідь**

Форми контрольних заходів і критерії оцінювання є чіткими, зрозумілими, прозорими та забезпечують встановлення рівня досягнення програмних результатів навчання, що відповідає вимогам критерію. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти в межах ОП регламентуються внутрішніми нормативними документами, зокрема П. 4.6 Положення про організацію освітнього процесу (<https://cutt.ly/StGZuDVVs>), та чітко визначені у робочих програмах освітніх компонентів, які перебувають у відкритому доступі (<https://surl.li/oyfbpg>). Варто зазначити, що у відкритому доступі на сторінці ННІФ розміщено робочі програми лише для одного курсу (для поточного). Відтак здобувачі, які навчаються на 2 курсі за цією ОП, не мають можливості ознайомитися не лише з програмами усього навчального року, а й із тими, що передбачені для вивчення впродовж усього періоду навчання. Система оцінювання є структурованою та прозорою: передбачено поточний, модульний і підсумковий контроль (заліки, іспити), а також оцінювання практичної підготовки. Встановлено розподіл балів: оцінку формують бали, отримані студентом у процесі засвоєння матеріалу протягом семестру (36–60) та на іспиті (24–40). Форми проведення контрольних заходів, критерії оцінювання та орієнтовний перелік питань висвітлено в робочих програмах кожного ОК. Оцінювання кваліфікаційної роботи здійснюється за зрозумілою структурою із залученням керівника, рецензента та комісії захисту. Методичні рекомендації з підготовки та навчально-наукових і кваліфікаційних робіт можна знайти за посиланням: <https://surl.li/bdlben>. Інформація про форми контролю та критерії оцінювання доводиться до здобувачів заздалегідь (на початку вивчення дисципліни, перед проведенням контрольних заходів, а також через робочі програми, розклад і оголошення на офіційних ресурсах), про що вони зазначали під час зустрічі. Здобувачі мають можливість отримати додаткові роз'яснення під час консультацій.

**2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності). Результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений**

Форми атестації здобувачів вищої освіти за ОП відповідають вимогам Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія та враховують її специфіку. Атестація здійснюється у формі комплексних підсумкових іспитів з португальської та англійської мов і перекладу та захисту кваліфікаційної роботи бакалавра. Іспити мають письмово-усну форму та забезпечують перевірку перекладацьких, мовленнєвих і комунікативних компетентностей, що дозволяє встановити досягнення програмних результатів навчання. Кваліфікаційна робота спрямована на перевірку дослідницьких умінь і також підтверджує досягнення ПРН 1-3, 7, 11-12, 14-15, 17-20, 23 (<https://drive.google.com/file/d/1QY2Q--kUnc1IXNk22yxpTYYgvMNQJ9z/view>). Теми робіт і робочі програми атестаційних компонентів оприлюднюються заздалегідь ([https://drive.google.com/file/d/1KEPw6sRHWLx\\_WRFmP7O2NHO3OigbYyBg/view](https://drive.google.com/file/d/1KEPw6sRHWLx_WRFmP7O2NHO3OigbYyBg/view)), а виконані роботи розміщуються в інституційному репозитарії.

**3. Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів (у тому числі щодо наукової складової освітньо-наукової програми, за якою здійснюється підготовка здобувачів ступеня доктора філософії), що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів (зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів), визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми**

Правила проведення контрольних заходів за ОП є чіткими, зрозумілими та регламентуються внутрішніми нормативними документами, зокрема Положенням про організацію освітнього процесу (<https://cutt.ly/StGZuDVVs>), а також відображені у робочих програмах освітніх компонентів, що перебувають у відкритому доступі. Процедури проведення контрольних заходів передбачають забезпечення об'єктивності оцінювання, зокрема через участь кількох екзаменаторів та дотримання етичних норм. Питання запобігання та врегулювання конфлікту інтересів унормовані «Порядком вирішення конфліктних ситуацій у КНУТШ» (<https://surl.li/oanghx>), а у разі виникнення спірних ситуацій передбачено створення апеляційної комісії. Порядок оскарження результатів контрольних заходів є визначеним і доступним для здобувачів: передбачено можливість подання апеляції у встановлені строки з подальшим її розглядом спеціально створеною комісією (<https://surl.li/pjdgeg>). Процедури повторного проходження контрольних заходів також чітко регламентовані, зокрема визначено кількість спроб і порядок ліквідації академічної заборгованості (П. 7 Положення про організацію освітнього процесу). Інформація про правила проведення контрольних заходів доводиться до здобувачів через робочі програми, офіційні документи та під час навчального процесу. Здобувачі поінформовані про відповідні процедури, випадків конфліктів чи оскаржень не зафіксовано.

**4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через її імплементацію у культуру якості закладу вищої освіти) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності**

У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику і процедури дотримання академічної доброчесності, що регламентуються внутрішніми нормативними документами, зокрема: П 9.8, 10.7 та частково П. 7 і 8 Положення про організацію освітнього процесу (<https://cutt.ly/StGZuDVVs>), Положенням про забезпечення академічної доброчесності (<https://surl.li/abfvug>), Етичним кодексом університетської спільноти (<https://surl.li/lbkabc>) Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагіату у КНУТШ (<https://surl.li/fysfcr>), Антикорупційною програмою КНУТШ (<https://surl.li/zcegxp>) та "Порядком вирішення конфліктних ситуацій в КНУТШ" (<https://surl.li/jbemrr>) та ін. Принципи академічної доброчесності імplementовано в освітній процес: вони відображені у робочих програмах дисциплін (у курсі «Вступ до університетських студій», ОК2), а також доводяться до здобувачів під час навчання. Здобувачі обізнані з вимогами щодо доброчесності та відповідальністю за їх порушення. Для запобігання порушенням застосовуються технологічні рішення, зокрема перевірка робіт на плагіат за допомогою спеціалізованих систем (ТОВ «АНТИПЛАГІАТ» та StrikePlagiarism). За перевірку відповідає асист. В. Ковальчук. До захисту допускаються лише роботи, що відповідають встановленим вимогам унікальності (не меншим за 60%). Усі кваліфікаційні роботи розміщуються в Інституційному репозиторії <https://ir.library.knu.ua/home>. Передбачено чіткі процедури реагування на порушення, включно з анулюванням результатів, повторним проходженням оцінювання та іншими заходами. Університет активно популяризує академічну доброчесність через освітні компоненти, наукову діяльність здобувачів та діяльність студентських і наукових спільнот. Загалом, політика та процедури дотримання академічної доброчесності є чіткими, доступними та послідовно реалізуються під час провадження освітньої програми, що відповідає вимогам критерію.

#### **Загальний аналіз щодо Критерію 5:**

##### **Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм**

Система контрольних заходів, оцінювання здобувачів вищої освіти та забезпечення академічної доброчесності загалом відповідає вимогам і є прозорою, структурованою та нормативно врегульованою. Форми контролю, критерії оцінювання та процедури їх реалізації дозволяють об'єктивно встановити рівень досягнення програмних результатів навчання, а політика академічної доброчесності є чітко визначеною та послідовно впроваджується. Встановлені недоліки суттєво не погіршують навчальний процес. - залучення кількох суб'єктів до оцінювання кваліфікаційних робіт (керівник, рецензент, комісія), що підвищує об'єктивність і якість оцінювання; - інтеграція принципів академічної доброчесності в освітній процес (через окремі освітні компоненти та системну роботу зі здобувачами), а не лише формальне декларування.

#### **Недоліки**

– обмежений обсяг оприлюднених робочих програм освітніх компонентів (у відкритому доступі представлено лише програми поточного курсу), що ускладнює ознайомлення здобувачів із повним змістом освітньої програми.

#### **Рекомендації**

ЕГ рекомендує забезпечити оприлюднення повного комплексу робочих програм освітніх компонентів для всіх років навчання у відкритому доступі до початку нового навчального семестру.

#### **Рівень відповідності Критерію 5.**

Рівень В

#### **Критерій 6. Людські ресурси:**

**1. Викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством**

Проаналізувавши відомості самооцінювання та результати співбесід, ЕГ встановила, що добір НПП для реалізації ОП здійснюється на конкурсних засадах відповідно до внутрішніх нормативних документів університету з урахуванням науково-педагогічної кваліфікації, публікаційної активності та професійного досвіду. Розподіл освітніх компонентів за НПП відбувається у два етапи через профільні кафедри з урахуванням відповідності викладачів Ліцензійним умовам, їх досвіду викладання, участі у науковій та перекладацькій діяльності. Під час зустрічей з гарантом програми та адміністрацією ННІФ підтверджено, що при визначенні кандидатур враховується виконання щонайменше чотирьох пунктів Ліцензійних вимог. До реалізації ОП залучені як науково-педагогічні працівники, так і практики-перекладачі з вагомим професійним досвідом. Зокрема, А.В. Бережний має значний досвід перекладу художніх творів з португальської мови, аудіовізуального перекладу та перекладу міждержавних документів, а також участі у міжурядових угодах. О.М. Вронська є авторкою перекладів літературних і наукових творів, а також забезпечує переклад на високому державному рівні (візити Президента, Прем'єр-міністра та Міністра закордонних справ Португалії). Викладання португальської мови також підтримується носієм мови. Такий практичний досвід кадрового складу ОП підсилює прикладну складову підготовки здобувачів. Водночас ЕГ відзначає позитивну динаміку у підвищенні публікаційної активності НПП після попередньої акредитації, що свідчить про реагування на надані рекомендації (зокрема, Н. Салтовська, Л. Діденко, С. Сторожук, А. Дранніков, О. Шестопал, О. Кожушний, О. Дейкун, О. Левко, О. Савич, А. Бережний, О. Залужна, І. Смущинська, О. Орличенко, І. Циркунова). Критична маса викладачів забезпечує належний рівень фахової підготовки. Разом з тим, хоча матеріали відкритих наукових профілів та інформація у таблиці 2 ВСО дозволяє констатувати фахову відповідність та професійний досвід НПП, достатній для викладання всіх ОК, форма представлення інформації у таблиці 2 ВСО не дозволяє верифікувати відповідність окремих викладачів конкретизованим 4м пунктам згідно п. 38 Ліцензійних умов. Зокрема, у поодиноких випадках (наприклад, Н. Білик, Ю. Лавренчук, О. Торосян) надана у таблиці 2 інформація має узагальнений характер і не містить чіткої деталізації. ЕГ рекомендує групі забезпечення ОП та адміністрації відобразити у відкритих нормативних документах механізми врахування Ліцензійних вимог при формуванні кадрового забезпечення. Загалом підкритерій 6.1 виконується частково.

## **2. Процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються**

Конкурсний відбір викладачів у КНУТШ регламентується внутрішніми нормативними документами, зокрема «Порядком конкурсного відбору на посади НПП», що визначає умови, етапи проведення конкурсу, вимоги до кандидатів та перелік необхідних документів. Оголошення про проведення конкурсу, його терміни та умови оприлюднюються на офіційному сайті університету, що забезпечує відкритість процедури. Вимоги до претендентів включають відповідність законодавству (ЗУ «Про освіту», «Про вищу освіту», Ліцензійні умови), наявність наукових публікацій, досвід роботи, підвищення кваліфікації та володіння державною мовою. Відбір кандидатів здійснюється на кафедрі шляхом голосування з подальшим затвердженням на Вченій раді ННІФ. Під час зустрічей ЕГ підтверджено, що процедура є формалізованою, відкритою та недискримінаційною, а в умовах воєнного стану контракти з НПП укладаються строком на один рік. ЕГ також встановила, що рейтингування НПП запроваджено (протокол Вченої ради ННІФ №5 від 28.01.2025 р.). Результати такого оцінювання оприлюднюються у відкритому доступі, але без зазначення критеріїв рейтингування, та їх вагового співвіднесення, що знижує рівень прозорості процедур. Це також впливає на можливість верифікації дотримання вимог Ліцензійних умов при конкурсному відборі НПП на посади. З огляду на наведене, ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 6.2.

## **3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу**

ЕГ встановила, що заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації та професіоналів-практиків до реалізації освітнього процесу, що регламентується внутрішніми документами, зокрема ухвалою Вченої ради КНУТШ щодо розвитку взаємодії з роботодавцями (2024 р.). Основною формою співпраці є організація перекладацької практики на базі профільних установ і компаній, серед яких перекладацькі агенції («Всесвіт-інфо», FreshTranslation, «Альфа-груп», «Пілігрим», «Лінго»), державні установи (МЗС, Національна гвардія, Українське національне інформаційне агентство, Інститут стратегічних досліджень), а також інші організації (Ukraine NOW, УКМЦ, Domes Pharma тощо). Це забезпечує можливість здобувачам набувати практичних навичок у реальному професійному середовищі. Проводяться професійні заходи та зустрічі (семінари з представниками Європарламенту; участь експертів О. Тертичного, А. Беседіна у Дні перекладача 2024), що сприяє ознайомленню здобувачів із сучасними вимогами ринку. До освітнього процесу залучені викладачі-практики, представники індустрії мовних сервісів (А.В. Бережний, О.В. Орличенко, О.М. Вронська), які мають значний досвід перекладацької діяльності, а також представники роботодавців, зокрема до участі в екзаменаційних комісіях. Проводяться професійні заходи та зустрічі (семінари з Т. Ульяновою, С. Івахіною, представниками Європарламенту; участь експертів О. Тертичного, А. Беседіна у Дні перекладача 2024), що сприяє ознайомленню здобувачів із сучасними вимогами ринку. Водночас, за результатами аналізу та співбесід, ЕГ відзначає, що залучення роботодавців має переважно формат окремих заходів і практик, що потребує подальшої систематизації у вигляді регулярної участі в освітньому процесі (зокрема у формі курсів, тренінгів або спільного викладання). З огляду на наведене, ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 6.3.

#### **4. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями, заохочує розвиток викладацької майстерності**

ЕГ встановила, що у ЗВО функціонує системна політика професійного розвитку викладачів, регламентована «Положенням про підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників КНУТШ», яким передбачено обов'язковий обсяг підвищення кваліфікації не менше 6 кредитів ЄКТС протягом 5 років. Можливості для професійного розвитку забезпечуються через Інститут післядипломної освіти, Відділ академічної мобільності та Відділ міжнародних зв'язків. Викладачі ОП активно користуються цими можливостями: проходять стажування в університетах-партнерах (зокрема Гранадському та Барселонському), беруть участь у міжнародних програмах і конкурсах (зокрема Erasmus+, програма стажування в Йєнському Університеті з корпусної лінгвістики.), а також у курсах підвищення кваліфікації (платформа English4Ukraine – проф. І.В. Смуцинська, доц. С.Б. Фокін; курси Національного агентства кваліфікацій – І.В. Смуцинська, І.М. Шиянова). Університет також стимулює розвиток викладацької майстерності через преміювання, відзначення кращих викладачів року, сертифікатні програми та воркшопи професійного розвитку, а також участь у міжнародних проєктах (Ukraine Higher Education Teaching Excellence Programme, COIL тощо). Відбувається рейтингове оцінювання викладачів ОП, результати якого оприлюднюються на офіційному вебсайті ЗВО (<https://philology.knu.ua/nauka/reytynhuvannya/>), що є свідченням інституційного реагування на результати попередніх акредитацій. Загалом ЕГ констатує, що ЗВО створює належні умови для професійного розвитку викладачів і заохочує підвищення їхньої викладацької майстерності. Підкритерій 6.4 в цілому виконується.

#### **Загальний аналіз щодо Критерію 6:**

##### **Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм**

ЗВО загалом забезпечує належний рівень критичної маси кадрового забезпечення освітньої програми та створює умови для професійного розвитку НПП. Відзначається позитивна динаміка у підвищенні публікаційної активності викладачів у річці змісту ОК і приведенні їх діяльності у відповідність до Ліцензійних вимог. Процедури конкурсного відбору є формалізованими та недискримінаційними, однак рівень їх прозорості знижується через відсутність оприлюднених результатів рейтингування та неповну відповідність окремих НПП вимогам. Залучення роботодавців і практиків до освітнього процесу здійснюється, зокрема через дієву співпрацю з амбасдами Португалії та Бразилії, проте потребує систематизації та сталості. Професійний розвиток викладачів підтримується через внутрішні та зовнішні програми, стажування та систему заохочень. За сукупністю параметрів проаналізованої інформації та встановлених фактів, ЕГ констатує в цілому відповідність Критерію 6.

##### **Недоліки**

- Структура інформації, наведеної у відомостях самооцінювання ОП, не дозволяє повною мірою верифікувати постульовану відповідність окремих викладачів вимогам п. 38 Ліцензійних умов, також недостатньо експліцитно відображено постульовані механізми врахування виконання 4 пунктів Ліцензійних вимог у відкритих матеріалах та ресурсах ОП; - Відсутність у відкритому доступі критеріїв рейтингового оцінювання НПП, що знижує рівень прозорості процедур оцінювання та кадрового відбору фахівців; - Не всі викладачі-практики, залучені до реалізації ОП, формалізовані як сумісники, що ускладнює однозначну оцінку їх відповідності нормативним вимогам, попри те, що їх залучення є позитивною тенденцією та підсилює практичну складову підготовки перекладачів; - Співпраця з роботодавцями має переважно точковий цільовий характер і потребує подальшої систематизації у форматі регулярної участі в освітньому процесі. - Стейкхолдерами відзначається потреба в актуалізації підготовки здобувачів у сфері CAT-технологій, постредагування машинного перекладу, та ШІ технологій у перекладі.

##### **Рекомендації**

Гаранту ОП та групі забезпечення: - до вересня 2026 р. розробити та оприлюднити на сторінці ОП узагальнену матрицю відповідності НПП освітнім компонентам і критеріям Ліцензійних вимог; Гаранту ОП спільно з роботодавцями: - До початку 2026/2027 н.р. запровадити системну модель залучення роботодавців (щонайменше 1 регулярний практико-орієнтований курс/модуль або серію тренінгів на семестр із залученням представників індустрії); - До грудня 2026 р. укласти не менше 2-3 довгострокових угод про співпрацю з перекладацькими агенціями/компаніями з метою інтеграції практичних кейсів, стажувань та сучасних технологій у навчальний процес. Адміністрації ННІФ: - До кінця 2026 р. розробити, затвердити та оприлюднити критерії рейтингового оцінювання НПП і забезпечити щорічне публічне розміщення результатів рейтингування на офіційному сайті інституту; - До початку 2026/2027 н.р. унормувати залучення викладачів-практиків (укладання договорів сумісництва або інших форм офіційного залучення) з фіксацією їх ролі в освітньому процесі та відповідності нормативним вимогам. Адміністрації університету: - До березня 2027 р. забезпечити оновлення внутрішніх нормативних документів або рекомендацій щодо прозорого відображення виконання Ліцензійних вимог у відкритих ресурсах ОП; Протягом 2026-2027 рр. розширити інституційну підтримку програм підвищення кваліфікації викладачів у сфері цифрових технологій перекладу (CAT, ШІ) через сертифікатні курси або партнерські програми (зокрема з відповідними структурами Європейської Комісії – DGT).

## **Рівень відповідності Критерію 6.**

Рівень В

### **Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:**

#### **1. Навчально-методичне забезпечення освітньої програми, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) забезпечують досягнення визначених освітньою програмою мети освітньої програми та програмних результатів навчання**

Навчально-методичне забезпечення, фінансові та матеріально-технічні ресурси ОП є достатніми та забезпечують досягнення визначеної мети й програмних результатів навчання. Навчально-методичне забезпечення охоплює робочі програми дисциплін, розробки викладачів кафедри, а також сучасну фахову літературу, зокрема португальську, що відповідає специфіці ОП. Здобувачі та науково-педагогічні працівники мають доступ до наукової бібліотеки університету, електронних каталогів, а також до міжнародних наукометричних баз даних Scopus та Web of Science, що сприяє формуванню дослідницьких і фахових компетентностей. Додатково використовуються ресурси кафедральних фондів, медіатек, які регулярно оновлюються. Зустріч з НПП та випускниками підтвердила тісну співпрацю КНУ та Посольства Португалії. Крім того, в ЗВО планується створення центру Португальської мови. Матеріально-технічна база включає спеціалізовані аудиторії, лабораторії сучасного навчання іноземних мов і усного перекладу, комп'ютерні класи, мультимедійне обладнання, а також професійне програмне забезпечення (зокрема RWS Trados, MateCAT, SubtitleEdit та ін), що безпосередньо забезпечує досягнення ПНР, пов'язаних із перекладацькою діяльністю. Фінансові ресурси університету є достатніми для реалізації ОП, що підтверджується належним рівнем матеріально-технічного забезпечення та його оновленням. Здобувачі мають безперешкодний доступ до інфраструктури ЗВО, включаючи гуртожитки (<https://surl.li/jutgvz>), заклади харчування, спортивні об'єкти (<https://surl.li/hwdctt>) та медичне обслуговування. Освітнє середовище є комплексним і сприяє досягненню програмних результатів навчання, а також підвищенню академічної мотивації здобувачів (зокрема через стипендіальні програми, міжнародну академічну мобільність та доступ до сучасних освітніх ресурсів).

#### **2. Заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства**

Заклад вищої освіти забезпечує належний і безперешкодний доступ викладачів та здобувачів вищої освіти до інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчальної, викладацької та наукової діяльності в межах ОП. Матеріальна інфраструктура включає достатній аудиторний фонд із сучасним обладнанням, бібліотеку з читальним залом, укріття, а також об'єкти соціально-побутової інфраструктури (кафе, їдальня, медичний кабінет, внутрішній простір для відпочинку). Доступ до інформаційних ресурсів забезпечується через мережу Інтернет і Wi-Fi покриття в корпусах, що є безоплатним для всіх учасників освітнього процесу. Для організації освітньої діяльності та комунікації використовуються цифрові інструменти (Zoom, Google Classroom, корпоративна електронна пошта), що забезпечують реалізацію освітнього процесу. Варто зазначити, що 12 травня 2025 року в Університеті прийнято ухвалу «Про концепцію створення спільних освітніх ресурсів КНУ імені Тараса Шевченка», якою передбачено створення єдиної бази даних, що є своєчасною відповіддю на виклики і дещо критичні оцінки з боку студентів випускного курсу до забезпечення необхідними для освіти ресурсами університету та ННІФ, відповідно до опитування, проведеного соціологічною службою університету у травні 2025 р. Здобувачі та викладачі мають доступ до наукових і освітніх заходів (конференцій, семінарів, круглих столів), а також можливість публікації результатів досліджень. Додаткові освітні потреби забезпечуються через Центр іноземних мов (<http://langcenter.knu.ua/>). Моніторинг задоволеності ресурсами здійснюється через регулярні опитування, результати яких враховуються для подальшого вдосконалення освітнього середовища. Скарг щодо обмеження доступу до інфраструктури чи ресурсів не виявлено ([http://unidos.univ.kiev.ua/?q=zvity\\_pro\\_doslidzhennya](http://unidos.univ.kiev.ua/?q=zvity_pro_doslidzhennya)); здобувачі підтверджують їх доступність і достатність.

#### **3. Освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я**

Освітнє середовище ЗВО загалом забезпечує можливості для задоволення потреб та інтересів здобувачів вищої освіти, а також є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я. Університет створює безпечні умови перебування: у навчальному корпусі діє пропускна система, наявні плани евакуації, приміщення оснащені засобами пожежогашіння. В умовах воєнного стану забезпечено функціонування укріплень та доступ до Wi-Fi. Освітній процес організовано з дотриманням безпечних умов під час воєнного стану та карантинних обмежень, передбачено

коригування розкладу при повітряній тривозі. Інфраструктура сприяє задоволенню освітніх і побутових потреб здобувачів: функціонують читальний зал, медичний пункт, внутрішній простір для відпочинку. Медичну допомогу та профілактичні послуги надає університетська клініка (<https://clinic.knu.ua/>). Підтримка ментального здоров'я забезпечується діяльністю Центр соціального розвитку (<https://csd.knu.ua/>), психологічної служби та Інституту психіатрії (Інститут психіатрії – КНУ імені Тараса Шевченка), які надають індивідуальні й групові консультації; затверджено концепцію розвитку системи психічного здоров'я (<https://senate.knu.ua/?p=3387>). Крім того, ЕГ переконалась, що здобувачі вищої освіти мають можливість отримувати академічні стипендії на основі рейтингування та соціальні стипендії за наявності пільг. Для задоволення додаткових освітніх потреб створено ряд профільних підрозділів: Відділ міжнародних зв'язків (Відділ міжнародних зв'язків), Відділ сприяння працевлаштуванню (<http://jobs.knu.ua>) тощо. Для підтримки фізичного здоров'я функціонує спортивна інфраструктура: спорткомплекс (<http://sport.univ.kiev.ua/>), тренажерні зали, діють також спортивні секції. Здобувачі мають можливість оформлення академічної відпустки за станом здоров'я. Моніторинг задоволеності здобувачів освітнім середовищем здійснюється шляхом опитувань. За результатами опитування травня 2024 р. рівень задоволеності студентів роботою підрозділів, що надають підтримку, становить 85,7% (<https://drive.google.com/drive/folders/1upX7HaNtcnOnnaUskQ8gB-ydsiWbsJnC?usp=sharing>).

#### **4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою**

Заклад вищої освіти забезпечує комплексну освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, а також підтримку їх фізичного і ментального здоров'я. Освітня підтримка реалізується через доступ до навчальних матеріалів (Google Drive, електронна пошта, освітні платформи), а також безпосередню взаємодію з викладачами. Інформаційна та консультативна підтримка здійснюється через комунікацію із науково-педагогічними працівниками, гарантом ОП, кураторами груп із використанням електронної пошти, месенджерів, відеоконференцій (Zoom, Google Meet, Classroom), а також офіційних ресурсів університету (зокрема Triton Student). Організаційну та соціальну підтримку забезпечують профільні підрозділи університету, зокрема Відділ академічної мобільності (<https://knu.ua/ua/dep/academic-mobile>), Центр соціального розвитку (<https://csd.knu.ua/>), Відділ сприяння працевлаштуванню (Працевлаштування КНУ), Центр комунікацій (<https://knu.ua/ua/departments/dc/>) та інші. Вони надають консультації, сприяють пошукам роботи, організовують культурно-освітні заходи та підтримують професійний розвиток здобувачів. Підтримка фізичного та ментального здоров'я забезпечується діяльністю психологічної служби, університетської клініки, а також спортивної інфраструктури. Здобувачі мають доступ до індивідуальних і групових консультацій, медичних послуг і занять фізичною культурою. Під час зустрічей здобувачі підтвердили доступність підтримки та позитивно оцінили взаємодію з викладачами й адміністрацією.

#### **5. Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою**

Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами. Інституційною основою є Концепція розвитку інклюзивної освіти «Університет рівних можливостей» (<https://surl.li/spbiyi>), яка передбачає формування безбар'єрного освітнього середовища, адаптацію освітнього процесу та забезпечення індивідуального підходу до здобувачів. Нормативне забезпечення, що включає Положення про організацію освітнього процесу (a same, П. 12.3.8; <https://cutt.ly/StGZuDV>) та порядок супроводу осіб з інвалідністю (Poryadok-suprovodu-osib-z-invalidnistyu.pdf) та рекомендації щодо етичної комунікації, гарантує безперешкодний доступ до навчально-методичних матеріалів, консультаційну підтримку, належне технічне оснащення аудиторій і гуртожитків, а також належне технічне оснащення. Фізична доступність інфраструктури реалізована через наявність пандусів, ліфтів, спеціально обладнаних санітарних приміщень, тактильних елементів і позначок шрифтом Брайля. Варто зауважити, що сайт ЗВО не має на головній сторінці швидкого доступу до функції перемикання на режим перегляду для осіб з порушенням зору. Під час огляду матеріально-технічної бази підтверджено наявність необхідних умов для безпечного та комфортного навчання осіб з особливими освітніми потребами. Хоча на ОП такі здобувачі наразі не навчаються, створене середовище дозволяє забезпечити їх інтеграцію у разі вступу. Результати опитувань свідчать про позитивну оцінку здобувачами уваги до питань інклюзії.

#### **6. Наявні унормовані антикорупційні політики, процедури реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми**

Заклад вищої освіти має чітко визначені й нормативно закріплені антикорупційні політики та процедури реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання й інших конфліктних ситуацій. Вони регламентуються, зокрема, Порядком вирішення конфліктних ситуацій (<https://surl.li/vfyvm>), Етичним кодексом університетської спільноти (<https://surl.li/ncbgqw>), Антикорупційною програмою (<https://surl.li/yylifm>), Порядком запобігання дискримінації, булінгу та гендерно-обумовленому насильству №79-32 від 08.02.2022 (<https://surl.li/pwjice>), ухвалою Вченої ради «Про неухильне дотримання Етичного кодексу» (<https://senate.knu.ua/>

p=2629) тощо. Усі документи перебувають у відкритому доступі та є доступними для учасників освітнього процесу. Процедури передбачають можливість ініціювання розгляду будь-яким членом університетської спільноти із залученням керівництва структурного підрозділу та, за потреби, Постійної комісії Вченої ради з питань етики (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1073>), яка ухвалює рішення колегіально. До розгляду окремих випадків залучаються представники студентського самоврядування та Профспілкової організації, а також, за потреби, юридичний відділ університету. Для оперативного реагування на прояви корупції функціонують визначені канали електронна адреса ([anticor@univ.kiev.ua](mailto:anticor@univ.kiev.ua)), поштова скринька (01601, м. Київ, вул. Володимирська, 60) та гаряча лінія (044 239-31-60). Уся ця інформація знаходиться у вільному доступі на сайті (<https://surl.li/yoghum>). Здобувачі вищої освіти поінформовані про процедури врегулювання конфліктних ситуацій і мають можливість звертатися до викладачів, завідувача кафедри, адміністрації ННІФ або скористатися встановленими інструментами подання скарг. Під час реалізації освітньої програми випадків невіршених конфліктів чи зафіксованих порушень не виявлено.

## **Загальний аналіз щодо Критерію 7:**

### **Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм**

Система контрольних заходів, оцінювання здобувачів вищої освіти та забезпечення академічної доброчесності загалом відповідає вимогам і є прозорою, структурованою та нормативно врегульованою. Форми контролю, критерії оцінювання та процедури їх реалізації дозволяють об'єктивно встановити рівень досягнення програмних результатів навчання, а політика академічної доброчесності є чітко визначеною та послідовно впроваджується. Позитивними практиками ОП в контексті 5 Критерію вважаємо: – залучення кількох суб'єктів до оцінювання кваліфікаційних робіт (керівник, рецензент, комісія), що підвищує об'єктивність і якість оцінювання; – інтеграція принципів академічної доброчесності в освітній процес (через окремі освітні компоненти та системну роботу зі здобувачами), а не лише формальне декларування.

### **Недоліки**

Недоліком ОП у контексті Критерію 7 є недостатньо інтуїтивно операційний інтерфейс сайту ННІФ та інституційного репозитарію, що частково ускладнює навігацію й доступ до повної та структурованої інформації про освітню програму.

### **Рекомендації**

До початку 2026–2027 н.р. адміністрації ННІФ спільно з відповідними підрозділами університету оптимізувати інтерфейс сайту ННІФ та інституційного репозитарію, забезпечивши інтуїтивно зрозумілу навігацію та структуроване розміщення матеріалів освітньої програми (зокрема через уніфікацію розділів і скорочення кількості переходів до ключової інформації), з метою підвищення доступності інформації для здобувачів освіти.

## **Рівень відповідності Критерію 7.**

Рівень В

## **Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:**

### **1. Заклад вищої освіти послідовно здійснює визначені ним процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми**

Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП у КНУТШ регламентуються внутрішніми нормативними документами, зокрема Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу (зі змінами 2024 р.) та Положенням про організацію освітнього процесу (редакція 2025 р.). ЕГ встановила, що ці процедури послідовно застосовуються: ОП проходить погодження на рівні структурного підрозділу, зовнішню експертизу роботодавцями, внутрішню перевірку, розгляд Науково-методичною радою та затвердження Вченою радою з подальшим оприлюдненням. Перегляд ОП здійснюється в цілому з урахуванням рекомендацій стейкхолдерів, здобувачів, роботодавців, а також за результатами попередньої акредитації. Зміни, реалізовані у редакції ОП 2024 року, спрямовані на вдосконалення структурно-логічної побудови програми та забезпечення досягнення програмних результатів навчання. Зокрема, виокремлення ОК «Курсова робота» та розподіл багатосеместрових дисциплін («Англійська мова та переклад») на окремі компоненти сприяють поетапному формуванню дослідницьких і перекладацьких компетентностей, введення ОК «Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі» сприяє актуалізації цифрових компетентностей, розширення практичної

підготовки через ОК перекладацької практики посилює прикладну складову. ЕГ відзначає, що рекомендації попередньої акредитації загалом враховані, зокрема щодо оновлення змісту ОП, посилення практичної складової та врахування запитів стейкхолдерів. Результати опитувань здобувачів та матеріали ОП оприлюднюються у відкритому доступі. З огляду на наведене, ЕГ констатує в цілому відповідність підкритерію 8.1.

## **2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через відповідні органи самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Пропозиції здобувачів вищої освіти беруться до уваги під час перегляду освітньої програми**

ЕГ встановила, що здобувачі вищої освіти залучені до процесів перегляду освітньої програми та забезпечення її якості як безпосередньо, так і через інституційні механізми. Зокрема, залучення відбувається шляхом анкетування щодо якості викладання, організованого відповідно до Положення про опитування щодо якості освіти, а також через регулярні загальноуніверситетські опитування соціологічної служби UNIDOS. Результати опитувань за 2024-2025 рр. свідчать про загалом високий рівень задоволеності здобувачів якістю викладання. Пропозиції здобувачів враховуються під час перегляду освітніх компонентів. Зокрема, зауваження щодо недостатнього забезпечення навчально-методичними матеріалами та актуальності змісту окремих дисциплін практичної підготовки були розглянуті на засіданнях кафедри та враховані при оновленні робочих програм і навчально-методичних матеріалів. Також відзначено потребу у більш чіткому поясненні практичної значущості окремих дисциплін, що було враховано у подальшій організації освітнього процесу та при спілкуванні здобувачів з гарантом ОП. Представники студентського самоврядування залучені до роботи Вченої ради, Науково-методичних комісій, а також до процедур внутрішнього забезпечення якості освіти. Діяльність студентського парламенту ННІФ, зокрема освітнього відділу, сприяє організації освітніх заходів і комунікації зі здобувачами, що підтвердила співбесіда з ЕГ. З огляду на наведене, ЕГ констатує в цілому відповідність підкритерію 8.2.

## **3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери**

ЕГ пересвідчилася, що роботодавці залучені до процесів перегляду освітньої програми та забезпечення її якості як партнери. Взаємодія здійснюється через консультації гаранта та проєктної групи з представниками ринку, з представниками посольств країн мови, що вивчається, діяльність експертної ради роботодавців ННІФ, а також у межах процедур, визначених Положенням про ради роботодавців. Роботодавці беруть участь у наданні експертних висновків, обговоренні ОП та розробці окремих освітніх компонентів. Під час перегляду ОП 2024 року враховано пропозиції представників індустрії мовних сервісів С. Івахіної та Т. Ульянової, зокрема щодо посилення підготовки з усного двостороннього перекладу, термінознавства та використання інформаційних технологій перекладу, урахувано специфікації посольства Португалії та Інституту португальської мови, що забезпечило працевлаштування випускників ОП у амбасаді. До розробки робочих програм залучено практиків галузі, а також перекладачів-фрілансерів і носіїв португальської мови. Водночас, за результатами співбесід та аналізу попереднього критерію, ЕГ відзначає, що така взаємодія має переважно точковий характер і потребує подальшої систематизації у форматі регулярної участі роботодавців у перегляді ОП та реалізації освітнього процесу. З огляду на наведене, ЕГ констатує в цілому відповідність підкритерію 8.3.

## **4. Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми (крім випадку проходження акредитації вперше)**

ЕГ встановила, що на ОП наявна практика збирання та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників, хоча вона перебуває на етапі систематизації. Випускники програми демонструють успішні кар'єрні траєкторії, що відповідають програмним результатам навчання: працюють у сфері перекладу та локалізації, у дипломатичних установах, видавничій галузі, а також продовжують навчання на магістерському та третьому рівнях і долучаються до викладацької діяльності в університеті та інших ЗВО. Під час співбесіди ЕГ відзначила позитивні враження від випускників, які підтвердили релевантність отриманих компетентностей до професійної діяльності та їх затребуваність на ринку праці. Частина випускників активно залучається до освітнього процесу як практики, що також сприяє зворотному зв'язку щодо якості ОП. Збір інформації про випускників здійснюється через підтримку контактів після завершення навчання, діяльність Асоціації випускників ННІФ та створену у 2024 році професійну спільноту в соціальних мережах ("Porta Esplanada"), що використовується для комунікації, працевлаштування та організації практики. Водночас ЕГ зазначає відсутність повністю сформованої консолідованої бази випускників та системного механізму моніторингу їх кар'єрного розвитку. З огляду на наведене, ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 8.4.

## **5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема**

## **здійснений через опитування заінтересованих сторін**

ЕГ встановила, що у ЗВО функціонує система внутрішнього забезпечення якості, яка передбачає регулярний моніторинг освітньої програми через щосеместрові та щорічні опитування здобувачів, опитування НПП та дослідження служби UNIDOS. Результати моніторингу системно обговорюються на засіданнях кафедри та враховуються при оновленні ОП, робочих програм і плануванні навантаження. ЕГ відзначає позитивну динаміку реагування на результати моніторингу ОП. Зокрема, зауваження здобувачів щодо недостатнього навчально-методичного забезпечення та актуальності змісту окремих дисциплін були враховані через оновлення змісту робочих програм і розширення навчально-методичних матеріалів. Відповідно до зауважень стейкхолдерів і результатів моніторингу було внесено зміни до ОП 2024 року, зокрема введено ОК «Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі», що частково відповідає запиту на посилення цифрових компетентностей. Також спостерігається позитивна динаміка у підвищенні публікаційної активності НПП за освітніми компонентами, що було одним із ключових зауважень попередньої акредитації. Водночас результати моніторингу враховуються і в кадрових рішеннях, зокрема при розподілі освітніх компонентів з урахуванням наукової та професійної відповідності викладачів, що було підтверджено під час співбесід. Таким чином, ЕГ фіксує більш системне та своєчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та освітньої діяльності. З огляду на наведене, ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 8.5.

## **6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та рекомендації, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми**

ЕГ встановила, що результати зовнішнього забезпечення якості, зокрема зауваження та рекомендації попередніх акредитацій, загалом враховуються під час перегляду освітньої програми. НПП ознайомлюються з узагальненими результатами акредитацій ОП в університеті, а також враховують рекомендації ГЕР і НАЗЯВО при оновленні змісту та структури програми. ЕГ відзначає позитивну динаміку у врахуванні рекомендацій порівняно з попередньою акредитацією. Зокрема, оптимізовано структурно-логічну схему ОП, розширено підготовку з видів перекладу, затребуваних на ринку, введено компонент «Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі», розширено бази практики (зокрема за рахунок індустрії локалізації), активізовано залучення роботодавців і випускників до освітнього процесу. Відзначається також підвищення публікаційної активності НПП та впровадження практики рейтингування викладачів. Частково враховано рекомендації щодо інформування здобувачів про можливості неформальної освіти та залучення їх до наукової діяльності. Водночас ЕГ встановила, що окремі рекомендації попередньої акредитації реалізовані не повною мірою. Зокрема, потребує подальшого вдосконалення системність залучення роботодавців, розширення можливостей вибору освітніх компонентів, а також забезпечення повної прозорості окремих процедур (зокрема у частині публічного представлення результатів оцінювання та механізмів їх урахування). З огляду на наведене, ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 8.6.

## **7. В академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою**

ЕГ встановила, що в академічній спільноті КНУТШ формується культура якості освіти, яка сприяє розвитку освітньої програми та освітньої діяльності. Представники академічної спільноти системно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості на всіх етапах: розроблення, перегляду та моніторингу ОП. Це реалізується через участь у засіданнях кафедр і науково-методичних комісій, рецензування ОП та освітніх компонентів, взаємне відвідування занять, обговорення результатів опитувань та внесення пропозицій щодо вдосконалення змісту і методів викладання. Формування культури якості підтримується на інституційному рівні через функціонування відділу забезпечення якості освіти, оновлення нормативної бази (зокрема Положення про систему забезпечення якості освіти) та впровадження програм підвищення кваліфікації. Викладачі ОП проходять відповідні курси, зокрема «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості», а також програми, пов'язані з сучасними підходами до освітніх і професійних кваліфікацій. ЕГ відзначає, що результати обговорень та аналізу пропозицій реально впливають на зміст ОП і освітніх компонентів, що свідчить про дієвість культури якості. Порівняно з попередньою акредитацією, зберігається послідовність у розвитку цієї культури, зокрема через інституційну підтримку, підвищення кваліфікації НПП та залучення різних груп стейкхолдерів. З огляду на наведене, ЕГ констатує відповідність підкритерію 8.7.

## **Загальний аналіз щодо Критерію 8:**

### **Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм**

ЕГ встановила, що в академічній спільноті КНУТШ формується культура якості освіти, яка сприяє розвитку освітньої програми та освітньої діяльності. Представники академічної спільноти системно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості на всіх етапах: розроблення, перегляду та моніторингу ОП. Це реалізується через участь у засіданнях кафедр і науково-методичних комісій, рецензування ОП та освітніх компонентів, взаємне відвідування занять, обговорення результатів опитувань та внесення пропозицій щодо вдосконалення змісту і методів

викладання. Формування культури якості підтримується на інституційному рівні через функціонування відділу забезпечення якості освіти, оновлення нормативної бази (зокрема Положення про систему забезпечення якості освіти) та впровадження програм підвищення кваліфікації. Викладачі ОП проходять відповідні курси, зокрема «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості», а також програми, пов'язані з сучасними підходами до освітніх і професійних кваліфікацій. ЕГ відзначає, що результати обговорень та аналізу пропозицій реально впливають на зміст ОП і освітніх компонентів, що свідчить про дієвість культури якості. Порівняно з попередньою акредитацією, зберігається послідовність у розвитку цієї культури, зокрема через інституційну підтримку, підвищення кваліфікації НПП та залучення різних груп стейкхолдерів. З огляду на наведене, ЕГ констатує відповідність підкритерію 8.7.

## Недоліки

- Попри загальне врахування рекомендацій попередньої акредитації, відсутній чітко формалізований та публічно відображений механізм моніторингу їх виконання на рівні ОП і структурного підрозділу. - Не повною мірою інституціоналізовано системний підхід до узагальнення результатів опитувань усіх груп стейкхолдерів (зокрема роботодавців і випускників) та їх комплексного аналізу з подальшим публічним відображенням у контексті вдосконалення ОП. - Внутрішня система забезпечення якості демонструє позитивну динаміку реагування на результати моніторингу, однак потребує подальшого розвитку інструментів раннього виявлення та системного врахування окремих ризиків у реалізації ОП (зокрема в частині кадрового забезпечення та відповідності викладання освітнім компонентам). - Частина здобувачів недостатньо поінформована про механізми їх участі у процедурах забезпечення якості та впливу на освітню програму. - Взаємодія з роботодавцями у межах забезпечення якості має переважно точковий характер і потребує подальшої систематизації. Відсутня повністю сформована консолідована база випускників і системний інструментарій моніторингу їх кар'єрних траєкторій.

## Рекомендації

Гаранту ОП та групі забезпечення: - До грудня 2026 р. розробити та оприлюднити на сторінці ОП реєстр рекомендацій попередніх акредитацій із відображенням стану їх виконання (виконано/частково/у процесі) та відповідальних осіб. - До березня 2027 р. запровадити щорічний узагальнений звіт за результатами опитувань усіх стейкхолдерів (здобувачів, випускників, роботодавців) із публічним розміщенням і відображенням прийнятих рішень щодо вдосконалення ОП. - До початку 2026/2027 н.р. провести інформаційні сесії для здобувачів (не менше 2 разів на рік) щодо механізмів їх участі у забезпеченні якості ОП та шляхів врахування їхніх пропозицій. Адміністрації ННІФ: - До кінця 2026 р. впровадити систему раннього виявлення ризиків у реалізації ОП (зокрема щодо кадрового забезпечення та відповідності викладання ОК) через регулярний внутрішній аудит (щонайменше раз на рік) із документованими результатами. - До початку 2026/2027 н.р. розробити та затвердити модель системної взаємодії з роботодавцями, що передбачає їх регулярну участь у перегляді ОП (не рідше 1 разу на рік) та документування результатів такої участі. Адміністрації університету (відділу забезпечення якості освіти): - До березня 2027 р. розробити уніфікований інструментарій моніторингу виконання рекомендацій акредитацій для всіх ОП та забезпечити його впровадження на рівні структурних підрозділів. - Протягом 2026–2027 рр. запровадити централізовану електронну систему збору та аналізу зворотного зв'язку від стейкхолдерів із можливістю формування аналітичних звітів. Гаранту ОП спільно з адміністрацією: До кінця 2026 р. сформувати та запустити консолідовану базу випускників ОП (із покриттям не менше 70% випускників останніх 5 років) та запровадити щорічне опитування щодо їх кар'єрного розвитку.

## Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

## Критерій 9. Прозорість та публічність:

**1. Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми**

Учасники освітнього процесу мають безперешкодний доступ до всіх нормативних документів, які чітко врегульовують освітній процес: Статут Київського національного університету імені Тараса Шевченка (<https://surl.li/luokjl>), Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<https://surl.li/xgebdl>), Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<https://surl.li/bwwkha>), Етичний кодекс університетської спільноти (<https://surl.li/mnddse>), Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<https://surl.li/lovgqk>), Положення про гаранта освітньої програми в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<https://surl.li/jwvtzv>), Правила

внутрішнього розпорядку у студентських гуртожитках Київського національного університету імені Тараса Шевченка (<https://surl.li/bsnssn>). Усі документи розміщені на сайті КНУ у відкритому доступі. Учасники освітнього процесу є обізнаними щодо прав та обов'язків, регламентованих вищезазначеними нормативно-правовими документами.

**2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін**

На сайті Навчально-наукового інституту філології КНУТШ (<https://surl.li/radyzt>) розміщена актуальна інформація щодо ОП та вказана електронна пошта гаранта програми І. В. Циркунової для рекомендацій та зауважень. Зацікавлені сторони можуть ознайомитися з цією освітньою програмою для внесення змін чи пропозицій. Під час зустрічей з фокус-групами ЕГ пересвідчилася, що ЗВО здійснює заходи щодо широкого залучення стейкхолдерів – здобувачів, студентського самоврядування, НПП, роботодавців – до внесення пропозицій для вдосконалення ОП. На сайті оприлюднено рецензії та відгуки про ОП (<https://surl.li/radyzt>). Отже, зацікавлені сторони можуть ознайомитися з ОП для внесення змін чи пропозицій. Проте час розміщення проєкту ОП з метою отримання зауважень та пропозицій не вказаний.

**3. Заклад вищої освіти забезпечує на своєму вебсайті відкритий доступ до інформації та документів відповідно до законодавства. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства**

Інформаційний супровід ОП «Переклад з португальської та з англійської мов» забезпечується через спеціалізовану вебсторінку, де оприлюднено відомості про гаранта (Циркунову І.В.), склад проєктної групи та випускової кафедри. Ресурс містить повний пакет документів для абітурієнтів і студентів, включаючи навчальні плани, перелік обов'язкових і вибіркових компонентів, тематику кваліфікаційних робіт, а також дані про моніторинг якості освіти та можливості академічної мобільності за програмою Erasmus+.

**Загальний аналіз щодо Критерію 9:**

**Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм**

Система публічності та інформаційного супроводу ОП «Переклад з португальської та з англійської мов» побудована на засадах відкритості та доступності. Університет забезпечує учасникам освітнього процесу безперешкодний доступ до фундаментальних нормативних документів (Статуту, Положення про організацію освітнього процесу, Етичного кодексу тощо) через офіційний вебпортал КНУ. Експертна група підтверджує високий рівень обізнаності здобувачів та НПП щодо своїх прав та обов'язків, які чітко регламентовані на рівні закладу, що підтверджує відповідність підкритерію 9.1. Вебсторінка ОП на сайті Навчально-наукового інституту філології слугує ефективним комунікаційним хабом. Вона акумулює не лише організаційну інформацію (склад проєктної групи, дані про гаранта), а й навчально-методичні матеріали: від навчальних планів до тематики кваліфікаційних робіт та можливостей мобільності Erasmus+, що узгоджується з вимогами підкритерію 9.3. Прозорість процедур оновлення програми підтверджується наявністю оприлюднених рецензій та відгуків. Разом із тим, ЕГ зазначає, що процедура громадського обговорення проєкту ОП потребує чіткої часової фіксації (зазначення термінів оприлюднення проєктів), що дозволило б стейкхолдерам краще планувати свою участь у вдосконаленні програми, через що ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 9.2. Позитивні практики: Програма забезпечує високу прозорість через функціонування комплексного інформаційного хабу ОП із повним пакетом навчально-методичних документів, прямими каналами зв'язку з гарантом та відкритим доступом до зовнішніх рецензій і результатів моніторингу якості освіти. Визначено рівень відповідності «В», оскільки вимоги Критерію виконано повністю в підпунктах 9.1, 9.3. Вимоги підкритерію 9.2. виконано частково, виявлений недолік не є суттєвим і може бути усунений найближчим часом. Інноваційних чи взірцевих практик не зафіксовано.

**Недоліки**

Несуттєвий недолік: На сайті немає інформації про те, коли були розміщені проєкти для обговорення ОП. Недолік не є критичним для здійснення освітньої діяльності і може бути усунений найближчим часом.

## Рекомендації

З метою дотримання принципів прозорості та прогнозованості участі стейкхолдерів у проектуванні ОП, гаранту та проектній групі рекомендується чітко зазначати терміни початку та завершення громадського обговорення проекту програми на офіційному сайті, відповідно до загальноуніверситетського графіку підготовки ОП до нового навчального року.

### Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

### Критерій 10. Навчання через дослідження:

**1. Зміст освітньо-наукової (освітньо-творчої) програми забезпечує повноцінну підготовку аспірантів (ад'юнктів) до розв'язання комплексних проблем у галузі професійної та/або дослідницько-інноваційної діяльності за відповідною спеціальністю (спеціальностями) та/або галуззю знань (галузями знань), володіння методологією наукової та педагогічної діяльності**

*не застосовується*

**2. Наукова (освітньо-творча) діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень (творчості) наукових (творчих) керівників**

*не застосовується*

**3. Заклад вищої освіти здатний сформувати разові спеціалізовані вчені ради (разові спеціалізовані ради з присудження ступеня доктора мистецтва) для атестації аспірантів (ад'юнктів), які навчаються на відповідній освітній програмі**

*не застосовується*

**4. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує можливості для виконання наукових досліджень (творчих проектів) і апробації їх результатів відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, концертів, спектаклів, майстер-класів, персональних виставок, публічних виступів, надання доступу до використання лабораторій, обладнання, інформаційних та обчислювальних ресурсів тощо)**

*не застосовується*

**5. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, концерти, спектаклі, майстер-класи, персональні виставки, публічні виступи, участь у спільних дослідницьких (творчих мистецьких) проектах тощо**

*не застосовується*

**6. Наявна практика участі наукових (творчих) керівників аспірантів (ад'юнктів) у дослідницьких (творчих мистецьких) проектах, результати яких регулярно публікуються, презентуються та/або практично впроваджуються**

*не застосовується*

7. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових (творчих) керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення здійснення наукового (творчого) керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

*не застосовується*

#### Загальний аналіз щодо Критерію 10:

**Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм**

*не застосовується*

#### Недоліки

*не застосовується*

#### Рекомендації

*не застосовується*

#### Рівень відповідності Критерію 10.

*не застосовується*

### IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

*дані відсутні*

### V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами експертного оцінювання експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

|                                                                                                       |   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| <b>Критерій 1.</b> Проєктування освітньої програми                                                    | B |
| <b>Критерій 2 .</b> Структура та зміст освітньої програми                                             | B |
| <b>Критерій 3 .</b> Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання                     | B |
| <b>Критерій 4 .</b> Навчання і викладання за освітньою програмою                                      | B |
| <b>Критерій 5 .</b> Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність | B |
| <b>Критерій 6.</b> Людські ресурси                                                                    | B |

|                                                                     |                   |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------|
| <b>Критерій 7.</b> Освітнє середовище та матеріальні ресурси        | В                 |
| <b>Критерій 8.</b> Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми | В                 |
| <b>Критерій 9.</b> Прозорість та публічність                        | В                 |
| <b>Критерій 10.</b> Навчання через дослідження                      | не застосовується |

За результатами експертного оцінювання рішенням експертної групи є **акредитація**.

Додатки до звіту:

| Документ | Назва файла                                              | Хеш файла                                        |
|----------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Додаток  | Додаток до звіту ЕГ Перелік суттєвих недоліків_порт.xlsx | kxrgfxKh3OUkYU5yA3P9NjMEiVz9iDyvDZC3/LsPV<br>oU= |

\*\*\*

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели експертне оцінювання у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і доброчесно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

**Махачашвілі Русудан Кирилевна**

Члени експертної групи

**Кушнірова Тетяна Віталіївна**

**Білик Ольга Ігорівна**

**Жмаєва Наталя Сергіївна**

**Сарган Надія Юріївна**